

PEKIN 21

INFORMA

28 de mayo
1975

北
京
周
報

Un brillante documento histórico

— En conmemoración del V aniversario de la publicación de la declaración del 20 de mayo del Presidente Mao —

Criticar incesantemente a la burguesía

— Estudio de la "Carta sobre el problema del estudio del Sueño del Pabellón Rojo" escrita por el Presidente Mao —

Los cuadros mantienen las cualidades políticas proletarias

PEKIN INFORMA

北京周报

Año XIII N.º 21
28 de mayo de 1975

Se publica en español, alemán,
francés, inglés y japonés

SUMARIO

LA SEMANA

3

El Vice Primer Ministro Teng Siao-ping termina su visita a Francia
Festejo de la victoria de Viet Nam
Llega a Pekín la princesa Ashraf Pahlavi de Irán para una visita
Festival escénico en conmemoración de las intervenciones de Yenán del Presidente Mao
Clausurase la Feria de Primavera de Artículos Chinos para la Exportación

ARTICULOS Y DOCUMENTOS

Un brillante documento histórico — En conmemoración del V aniversario de la publicación de la declaración del 20 de mayo del Presidente Mao — Editorial de "Renmin Ribao" 6
Sur de Viet Nam: Gran victoria de la guerra popular — Comentario del correspondiente de Sinjua 7
Pura y simple piratería — Comentarista de "Renmin Ribao" 9
Incidente del "Mayaguez": Otro vano forcejeo del imperialismo norteamericano 10
Cambaya: Milagros mediante autosostenimiento — por una delegación de periodistas de China 11
Carta del Presidente Mao sobre el problema del estudio del "Sueño del Pabellón Rojo" 14
Criticar incansablemente a la burguesía — Estudio de la "Carta sobre el problema del estudio del "Sueño del Pabellón Rojo" escrita por el Presidente Mao — por Liang Siao 14
Datos de referencia: "Sueño del Pabellón Rojo" y su autor 17
China sin inflación: Ingreso y egreso financieros largamente balanceados — por Sia Wei 19
La brigada de producción Sipu: Los cuadros mantienen las cualidades políticas proletarias 22
Reportaje desde Londres: Gran Bretaña en vísperas del referéndum — Correspondiente de "Renmin Ribao" 25
Ginebra: Conferencia del derecho del mar: Otro round en la lucha contra el hegemonismo marítimo 27

A TRAVÉS DEL MUNDO

28

Viet Nam: El norte y el sur festejan su victoria
"Unidade Popular" (Portugal): Vigilancia ante los complots de guerra de las dos superpotencias
Tailandia: Rehusa participar en el "sistema de seguridad colectiva de Asia"

EN EL PAIS

30

Trabajan sin buscar ganancias
Narradores campesinos de historias revolucionarias
Tíbet: servicio postal en las zonas rurales
Rotas marcas mundiales de tiro con arco

Publicada los miércoles por PEKIN INFORMA, Pekin (37), China.

Registro de la administración de correos N.º 2-929.

Impresa en la República Popular China.

El Vice Primer Ministro Teng Siao-ping termina su visita a Francia

EL Vice Primer Ministro chino Teng Siao-ping regresó el 18 de mayo a Pekín luego de terminar su visita oficial a Francia. El ministro de Relaciones Exteriores Chiao Kuan-juá llegó en el mismo avión. Entre los que fueron al aeropuerto para recibirlos figuraban los Viceprimeros Ministros Chang Chun-chiao, Li Siennien, Chen Si-lien y Chi Teng-kui; los Vicepresidentes del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional Wu Te y Nie Yung-chen; y otros.

Durante su visita de seis días, el Vice Primer Ministro sostuvo respectivamente con el Presidente Valéry Giscard d'Estaing y el Primer Ministro Jacques Chirac de la República Francesa amplias y profundas conversaciones sobre asuntos internacionales de interés para ambas partes y sobre las relaciones bilaterales.

En su banquete de respuesta ofrecido en la noche del 16 de mayo, el Vice Primer Ministro Teng anunció que había invitado en nombre del Presidente del CPAPN Chu Te y el

Primer Ministro Chou En-lai al Presidente Giscard d'Estaing y en nombre del Primer Ministro Chou al Primer Ministro Jacques Chirac a visitar China en fechas apropiadas y que las dos invitaciones habían sido aceptadas. Dijo que ambas partes habían acordado efectuar consultas políticas a nivel de ministros de R.R.E.E. cuando sean necesarias, y que habían decidido establecer una comisión mixta para promover en mayor grado las relaciones económicas y comerciales entre los dos países.

Los ministros de R.R.E.E. Chiao Kuan-juá y Jean Sauvagnargues también sostuvieron conversaciones sobre los medios concretos de fortalecer los intercambios políticos, económicos y culturales entre ambos países.

El Vice Primer Ministro Teng asistió a los banquetes ofrecidos respectivamente por el Presidente y el Primer Ministro de Francia y también al banquete en su honor patrocinado por el Presidente de la Asamblea Nacional de Francia Edgar Faure.

Durante su estadía en Francia, el Vice Primer Ministro chino y sus

acompañantes visitaron el Palacio de Versalles, la aldea Aubigny en los suburbios de París, la famosa ciudad industrial de Lyon, el centro nuclear Le Marcoule en la provincia de Gard y Les Baux-de-Provence en el sur. Dondequiera que llegaron encontraron un recibimiento caluroso.

Banquete del Presidente

El Presidente Giscard d'Estaing y el Vice Primer Ministro Teng Siao-ping pronunciaron discursos en el banquete ofrecido el 13 de mayo por el Presidente francés.

En su discurso el Presidente francés expresó: "China y Francia tienen en común cosas bastante fundamentales, por eso, en muchas ocasiones tienen la misma reflexión, buscan soluciones de los mismos problemas y, mediante diferentes vías, llegan a conclusiones idénticas".

"Francia y China han comprendido, primeramente gracias a sus prolongadas historias nacionales de varios milenios que les dan gloria y pruebas, que ninguna fuerza puede forzar durante mucho tiempo a un pueblo a renunciar el control de su propio destino a menos que éste lo abandone. Por lo tanto, para ellos, el movimiento de liberación nacional de que el mundo ha sido testigo por una generación se conforma con la orientación de la historia y la dignidad humana".

Subrayó: "Tanto Francia como China han acumulado una larga experiencia de la vida internacional. Ellas saben que un país no puede, con impunidad, apoyarse en otros para que cuiden su seguridad y que, si la alianza es frecuentemente necesaria, nada puede substituir la voluntad de una nación de asegurar su propia defensa y de poseer los medios de hacerlo. Ellas comprenden asimismo que el movimiento que impulsa a los pueblos a unirse para crear conjuntamente condiciones para su libertad y futuro corresponde a las demandas del equilibrio mundial y de la paz. Es en este espíritu que Francia, por su parte, está determinada a procurar activamente la unión de Europa. Ella se alegra por el interés chino mos-



El Presidente Valéry Giscard d'Estaing y el Vice Primer Ministro Teng Siao-ping conversan antes del banquete.

trado en esto y por su reciente decisión de establecer relaciones regulares con la comunidad de los nueve".

En su discurso el Vice Primer Ministro Teng señaló: "Los sistemas sociales de China y Francia son distintos, pero todos nosotros deseamos desarrollar las relaciones entre nuestros dos países sobre la base de los cinco principios de respeto mutuo a la soberanía y la integridad territorial, no agresión recíproca, no intervención en los asuntos internos de un país por parte de otro, igualdad y beneficio recíproco y coexistencia pacífica. En la esfera internacional, nos oponemos todos a la monopolización de los asuntos mundiales por las superpotencias. El Presidente Giscard d'Estaing ha declarado que es necesario mantener la independencia de la política francesa y preservar la 'soberanía de decisión con respecto a las grandes potencias'. Apreciamos la determinación del señor Presidente. El Gobierno chino siempre ha sostenido que todos los países, sean grandes o pequeños, deben ser iguales".

"El mundo de hoy —agregó— no está marcado por la tranquilidad sino por el gran desorden bajo el cielo. En expresión metafórica, nuestra Tierra está enferma. En la actualidad, hay una o dos potencias que siempre intentan intervenir en la independencia de otros y practican políticas de gran potencia y el hegemonismo. A fin de disputarse la hegemonía mundial se han entregado a una intensa rivalidad en Europa, el Mediterráneo, el Medio Oriente, el golfo Pérsico, el océano Índico, Asia y hasta el Pacífico. Donde llega su contienda hay intranquilidad. Y Europa es el foco de su contienda. Ahora es sabido de todos que aquella que canta en tono más agudo la paz y la seguridad es exactamente la que impone abiertamente la amenaza militar sobre los pueblos del mundo, sobre los pueblos europeos en particular. La continuación de esta rivalidad entre las dos superpotencias conducirá algún día a una guerra. Tenemos que enfrentar esta realidad seria, de otro modo, pagaremos caro. Estamos convencidos de que el pueblo francés y los demás pueblos europeos no olvidarán lecciones similares en la historia".

"Sin embargo —continuó—, no somos pesimistas. El mundo avanza

siempre hacia el progreso y la brillantez. Tenemos plena confianza en el futuro del mundo. Las superpotencias están declinando y declinarán en mayor grado porque están divorciadas de sus pueblos y ultrajan otros países. Las justas luchas de los pueblos del mundo están surgiendo impetuosamente. Los países quieren la independencia, las naciones quieren la liberación y los pueblos quieren hacer la revolución, esto se ha convertido en una corriente histórica irresistible. Los pueblos de Europa Occidental han visto con creciente claridad la realidad con que se enfrentan. Sus voces por el fortalecimiento de su unión son cada día más altas. Como ustedes saben, China apoya firmemente la unión de Europa Occidental. Los incansables progresos hechos por los países europeos occidentales en el camino de unión para salvaguardar su independencia y garantizar su seguridad, desde nuestro punto de vista, conducen al desarrollo de la situación mundial en una dirección favorable. Quienquiera que no abrigue segundas intenciones hacia Europa Occidental no ha de temer su unión. Estamos contentos de ver que el Gobierno francés dirigido por el Presidente Giscard d'Estaing continúa haciendo esfuerzos por promover la unión de Europa Occidental. El pueblo francés y los demás pueblos europeos pueden confiar en que su causa de salvaguardar la independencia y fortalecer la unión siempre contará con el apoyo del pueblo chino. Es precisamente con este espíritu que el Gobierno chino ha entablado recientemente relaciones con la Comunidad Económica Europea. Deseamos que la Europa unida desempeñe un papel más positivo en los asuntos mundiales".

El Vice Primer Ministro chino concluyó diciendo: "China todavía es un país en vías de desarrollo y no está calificada para ser una superpotencia, ni procurará serlo incluso cuando se torne poderosa. Tratar de convertirse en una superpotencia, la cual se considera superior a otros y actúa como despota, significa ponerse en contra de los pueblos del mundo y la abrumadora mayoría de los países y equivar a cavar su propia tumba. Debemos educar a nuestras futuras

generaciones para que tengan esto siempre presente".

Festejo de la victoria de Viet Nam

Para celebrar la gran victoria nacional de Viet Nam y agradecer a los amigos de todo el mundo por su apoyo a la causa de la justa lucha del pueblo vietnamita, Nguyen Trong Vinh, embajador de la República Democrática de Viet Nam en China, y Tran Binh, encargado de negocios a.i. de la Embajada de la República del Sur de Viet Nam en China, ofrecieron el 15 de mayo una recepción en Pekín.

Entre los que asistieron invitados a la recepción figuraban:

Los dirigentes del Partido y del Estado de China Ye Chien-ying, Yao Wen-yuan, Li Sien-nien, Chi Teng-kui, Jua Kuo-feng, Wu Te, Ni Chi-fu, Sü Siang-chien y Li Su-wen;

Duong Sam Ol, miembro del Buró Político del Comité Central del Frente Unido Nacional de Camboya, y enviados diplomáticos de diversos países en Pekín.

En la recepción, el embajador Nguyen Trong Vinh y Li Sien-nien, miembro del Buró Político del Comité Central del Partido Comunista de China y Vice Primer Ministro del Consejo de Estado, hicieron uso de la palabra.

Llega a Pekín la princesa Ashraf Pahlavi de Irán para una visita

Llegó a Pekín el 19 de mayo la princesa Ashraf Pahlavi, hermana menor de Su Majestad Imperial Mohammad Reza Pahlavi, para realizar una visita a China por invitación del Gobierno chino. Acudieron al aeropuerto para darle un caluroso recibimiento la Vicepresidenta del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional Li Su-wen y otros. Dos niñas de la capital le obsequiaron a la princesa hermosas flores.

El mismo día por la tarde, el Primer Ministro Chou En-lai se entrevistó en un hospital con la princesa Ashraf Pahlavi.

El Vice Primer Ministro Li Sien-nien ofreció en la noche un banquete en honor de la princesa y otros distinguidos huéspedes iraníes.



El Primer Ministro Chou En-lai se entrevista con la princesa Ashraf Pahlavi.

El Vice Primer Ministro chino y la princesa iraní hicieron uso de la palabra en la ocasión, en la cual reinó una atmósfera cordial y amistosa.

En su discurso, el Vice Primer Ministro Li elogió altamente las importantes contribuciones hechas por la princesa Ashraf Pahlavi al establecimiento de relaciones diplomáticas entre China e Irán y al desarrollo de las relaciones entre los dos países. Desde el establecimiento de relaciones diplomáticas chino-iránicas en 1971, dijo, las relaciones entre los dos países han experimentado gran desarrollo con intercambios más frecuentes y constante profundización de la comprensión mutua. La amistad entre nosotros tiene una base profunda y está completamente acorde con las aspiraciones comunes a los dos pueblos. Se puede decir que el árbol de la amistad chino-iranica que Su Alteza Imperial contribuyó a cultivar está creciendo robusto y dando frutos.

El Vice Primer Ministro Li Sien-nien expresó la profunda convicción de que mediante los esfuerzos conjuntos de las dos partes las relaciones amistosas y de cooperación entre China e Irán basadas en los Cinco Principios de Coexistencia Pacífica mejorarán seguramente con cada día que pase.

En su discurso, la princesa Ashraf Pahlavi hizo calurosos votos por la amistad profunda entre los pueblos de Irán y China. Dijo que estaba contenta y satisfecha del desarrollo

sorprendente de las relaciones entre los dos países desde el establecimiento de relaciones diplomáticas. Los pueblos de Irán y China han hecho frecuentes intercambios y todos los esfuerzos por el desarrollo de relaciones amistosas de modo que la amistad de largo tiempo ha rejuvenecido. Los lazos tradicionales históricos entre los dos pueblos favorecen al establecimiento de todas las relaciones en lo cultural, económico y político así como también en otros aspectos existentes entre nosotros. El entendimiento, amor y respeto de los dos pueblos a la cultura de ambos promoverán el desarrollo de sus relaciones. Expresó que Irán y China aumentarán en el futuro su apoyo y cooperación mutuos.

El Vice Primer Ministro Li y la Vicepresidenta del Comité Permanente de la APN Li Su-wen se entrevistaron con la princesa Ashraf Pahlavi y su comitiva antes del banquete.

Festival escénico en conmemoración de las intervenciones de Yenán del Presidente Mao

Con motivo del 33.º aniversario de la publicación de las *Intervenciones en el Foro de Yenán sobre Arte y Literatura* del Presidente Mao (1942), el Ministerio de Cultura ha seleccionado piezas del repertorio de los festivales artísticos celebrados este año para representarlos a los

obreros, campesinos y soldados, de Pekín.

Entre estas piezas se incluyen obras escénicas revolucionarias modelo adaptadas a óperas locales y óperas de minorías nacionales, y nuevas creaciones artísticas.

Las representaciones de este festival se desarrollan principalmente en las fábricas y minas, suburbios, unidades del EPL y otras entidades de base en Pekín. Mediante el concienzudo estudio de las importantes instrucciones del Presidente Mao sobre la cuestión teórica de la dictadura del proletariado y de su obra *Intervenciones en el Foro de Yenán sobre Arte y Literatura*, los artistas participantes en el festival han elevado su conciencia respecto a la continuación de la revolución bajo la dictadura del proletariado y están determinados a consolidar la dictadura proletaria y propagar el marxismo-leninismo-pensamiento Mao Tsetung valiéndose del arte como arma. Cuando van a representar en entidades de base, toman parte en el trabajo colectivo de producción, estudian la teoría de la dictadura del proletariado junto con los obreros, campesinos y soldados y realizan múltiples actividades para recibir reeducación por parte de éstos.

Por otra parte, el Ministerio de Cultura ha celebrado en las ciudades y el campo festivales cinematográficos proyectando películas de las óperas revolucionarias modelo y otras películas nuevas; además ha organizado exposiciones ambulantes de grabados hechos por obreros y de pinturas hechas por campesinos. Los trabajadores artísticos que pertenecen a los grupos de las óperas revolucionarias modelo han ido a fábricas, el campo y unidades del EPL en diversas partes del país para ofrecer allí representaciones.

Clausúrase la Feria de Primavera de Artículos Chinos para la Exportación

La Feria de Primavera de 1975 de Artículos Chinos para la Exportación se clausuró exitosamente el 15 de mayo en Kuangchou.

Un carácter importante de esta feria reside en que los comerciantes

(Pasa a la pág. 18)

Un brillante documento histórico

— En conmemoración del V aniversario de la publicación
de la declaración del 20 de mayo del Presidente Mao —

EL 20 de mayo de 1970, el Presidente Mao hizo una declaración solemne en la cual apoyó calurosamente la lucha revolucionaria antimperialista librada por los pueblos de los tres países indochinos y del resto del mundo. Este es un brillante documento histórico que tiene una influencia trascendental. En la actualidad, los pueblos indochinos han conquistado grandes victorias que sacuden al mundo y la situación internacional en su conjunto es más excelente que nunca. El desarrollo de la situación en los últimos cinco años nos ha hecho comprender aún más profundamente el gran significado de la declaración del Presidente Mao.

En 1970, incapaces de vencer en Viet Nam y Laos, los agresores norteamericanos ampliaron sin escrúpulos la guerra de agresión en Indochina. Instigaron a la camarilla bonnista a montar un golpe de Estado reaccionario, enviaron tropas a invadir Camboya y reanudaron el bombardeo contra el norte de Viet Nam en un vano intento de someter por la fuerza a los tres pueblos indochinos. Al mismo tiempo, la otra superpotencia por su naturaleza reaccionaria socialimperialista, se puso abiertamente de lado de la camarilla traidora de Lon Nol e hizo todo lo posible para sabotear la lucha revolucionaria antimperialista de los pueblos indochinos. Frente a esa situación, el pueblo camboyano tomó las armas y se levantó en resistencia. Los tres pueblos indochinos, unidos estrechamente, persistieron en el combate. Sin temer a la fuerza bruta ni a los sacrificios, procedieron a medir de manera decisiva las fuerzas con el imperialismo norteamericano y sus lacayos.

En ese momento crítico el Presidente Mao emitió la declaración en la que elogió entusiastamente el espíritu combatiente del pueblo camboyano y de los demás pueblos indochinos y señaló que los tres pueblos indochinos superarían infaliblemente todas las dificultades y conquistarían la victoria completa. El Presidente Mao dijo: "Quien sostiene una causa justa gana amplio apoyo mientras quien sostiene una causa injusta carece de apoyo. Un país débil puede derrotar a un país poderoso, un país pequeño puede derrotar a un país grande. Siempre que el pueblo de un pequeño país ose levantarse en lucha, se atreva a empuñar las armas y tome en sus manos el destino de su propio país, podrá indefectiblemente derrotar la agresión de un país grande. Esta es una ley de la historia".

La sabia tesis del Presidente Mao constituye una generalización científica de la práctica de la lucha antimperialista realizada por los pueblos del mundo en nuestra época. El desarrollo de la historia durante los

últimos cinco años ha comprobado, con innumerables hechos vívidos, esta gran verdad señalada por el Presidente Mao. Hoy está barriendo todos los rincones del globo la oleada de la lucha de los pueblos del mundo contra el imperialismo, el colonialismo y el hegemonismo. El tercer mundo ha experimentado un nuevo despertar y crecido aún más poderoso, convirtiéndose en una gran fuerza motriz que impulsa el avance de la historia mundial. La lucha unida de los pueblos de los diversos países propina un recio golpe a las dos superpotencias, los EE.UU. y la URSS. Los pueblos indochinos, en particular, desplegando el espíritu revolucionario de intrepidez, han dado una dura paliza al imperialismo norteamericano y sus lacayos. Los pueblos camboyano y del sur de Viet Nam han expulsado por completo a los agresores, derrocado la dominación de los lacayos del imperialismo, y liberado todos sus territorios patrios. El pueblo laosiano ha obtenido también importantes victorias en la lucha para expulsar a los ultraderechistas y los neocolonialistas norteamericanos. Ha comenzado una eterna primavera para los pueblos de toda Indochina. Las brillantes victorias de éstos han sentado un espléndido ejemplo para los pueblos de los países pequeños y débiles en su lucha para resistir y derrotar la agresión de las grandes potencias imperialistas.

La razón por la cual el pueblo de un país pequeño puede derrotar la agresión de un país grande reside en que su causa es justa y corresponde a la corriente del desarrollo de la historia y a los intereses de las masas populares. La superioridad militar de los agresores imperialistas es un fenómeno pasajero y un factor que sólo puede desempeñar un papel temporal, mientras que la simpatía o antipatía del pueblo es un factor que funciona constantemente. La guerra de resistencia contra la agresión que sostienen los pueblos de los países pequeños y débiles reviste un carácter patriótico y revolucionario y puede llamar a las masas populares a luchar valientemente por la liberación nacional.

El pueblo de un país pequeño puede derrotar la agresión de un país grande porque puede emprender la guerra popular contra los agresores de modo que éstos se ahoguen en el vasto océano de aquella. La fuerza reside en el pueblo y éste constituye la mayoría mientras los agresores son siempre la minoría por más tropas que lancen a la guerra. Los lacayos que éstos sustentan no son más que un reducido puñado. Las fuerzas populares se templarán inevitablemente en el fragor de los combates y crecerán de pequeñas a grandes y de débiles a poderosas y, paso a paso, tomarán en sus propias manos

la iniciativa de la guerra hasta que logren la victoria completa.

El pueblo de un país pequeño puede derrotar la agresión de un país grande porque sostiene una causa justa y gana amplio apoyo, al revés, los agresores sostienen una causa injusta y carecen de apoyo. La lucha por la liberación nacional librada por los pueblos asiáticos, africanos y latinoamericanos y la lucha revolucionaria de todos los pueblos del mundo, que se apoyan mutuamente y están vinculadas entre sí, han formado un poderoso torrente histórico. Las superpotencias, los EE.UU. y la URSS, perpetran la agresión y expansión por todas partes y son combatidas por los pueblos del mundo, incluidos los suyos propios. De este modo, se hallan cercadas por todos los pueblos, se ven cada día más aisladas y terminarán necesariamente por sufrir una derrota desastrosa.

La otra razón por la cual el pueblo de un país pequeño puede derrotar la agresión de un país grande es que el imperialismo y el socialimperialismo son fuerzas

decadentes y reaccionarias. Oprimen a los pueblos, se divorcian de ellos y caen en una inextricable crisis política y económica. Son débiles en esencia. Bajo los golpes de los pueblos de todos los países, el imperialismo norteamericano ha sufrido graves derrotas. El socialimperialismo soviético, que tiene una ambición desmesurada y comete agresión y expansión por todas partes, igualmente puede ser derrotado.

La declaración solemne del Presidente Mao expresa plenamente la posición de principios del pueblo chino de apoyar la lucha revolucionaria librada por los pueblos indochinos y los demás pueblos del mundo. Suceda lo que suceda en el globo terráqueo, el pueblo chino, siguiendo con firmeza las enseñanzas del Presidente Mao, estará siempre del lado de los pueblos del tercer mundo y de los otros pueblos del mundo y combatirá junto con ellos para llevar hasta el fin la lucha contra el imperialismo, el colonialismo y el hegemonismo.

(Editorial de Renmin Ribao, 20 de mayo)

Sur de Viet Nam

Gran victoria de la guerra popular

DESPLEGANDO el espíritu de combatir y vencer, el heroico ejército y población del sur de Viet Nam derribaron por completo la camarilla traidora de Nguyen Van Thieu, culpable de la violación del Acuerdo de París, y desintegraron a su más de un millón de efectivos militares títeres, liberaron Saigón, guardia del régimen títere, y lograron una gran victoria de la guerra popular que estremeció el mundo.

La liberación de Saigón constituye un éxito de gran significación histórica logrado por la población del sur de Viet Nam que ha perseverado en la justa y prolongada guerra contra la agresión norteamericana y por la salvación nacional. Es otro gran acontecimiento en Indochina y Asia que llama la atención mundial luego de la liberación de Camboya. Esta victoria ha estimulado enormemente la voluntad de lucha de los pueblos revolucionarios de todo el mundo, ha desinflado en mucho la arrogancia del imperialismo y la reacción y ha sentado un brillante ejemplo para la causa revolucionaria antimperialista de los pueblos del mundo.

Llave para la victoria

La victoria del ejército y la población del sur de Viet Nam ha mostrado plenamente el poderío ilimitado de la guerra popular, ha probado que una justa guerra apoyada por el pueblo está destinada a triunfar mientras las camarillas reaccionarias que violan los intereses del pueblo están condenadas a fracasar y ha demostrado una vez más la ley de la historia de que un país pequeño puede derrotar a un país grande y un país débil puede derrotar a un país poderoso.

Sólo dos años antes, la camarilla de Nguyen Van Thieu, respaldada por EE.UU., controlaba temporalmente las ciudades y vías de comunicaciones importantes, y qué arrogante y fuerte aparecía con sus tropas de más de un millón de soldados equipados con armas modernas. Sin embargo, bajo los furiosos ataques de las Fuerzas Armadas Populares de Liberación (FAPL) del Sur de Viet Nam esta camarilla fue derrotada y destruida completamente.

Después de que los militares y civiles del sur de Viet Nam lanzaron una contraofensiva a comienzos de marzo pasado, el pueblo en las vastas zonas liberadas les prestó gran apoyo y millones de integrantes del pueblo en las zonas controladas por el enemigo se levantaron en lucha. Como resultado, las tropas de Saigón, atacadas desde dentro y desde fuera, se desmoronaron rápida y totalmente. Como un rayo, las FAPL tomaron una a una las importantes ciudades de Hue, Da Nang, Qui Nhon, Nha Trang y Phan Thiet, liberaron completamente más de veinte provincias, marcharon triunfalmente hacia la guardia enemiga en Saigón y derrocaron de un golpe el régimen títere que había acarreado desastres a la nación y al pueblo.

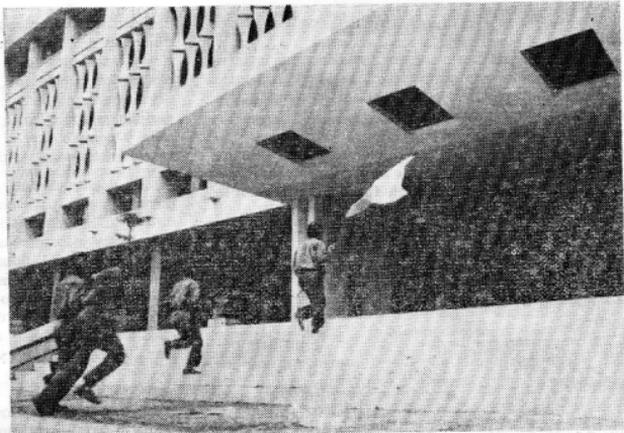
La gran victoria del ejército y la población del sur de Viet Nam en su guerra contra la agresión norteamericana y por la salvación nacional ha probado elocuentemente la siguiente verdad irrefutable: la construcción de un ejército popular y la guerra popular conducirán a la victoria completa sobre cualquier enemigo por formidable que sea.

En el período inicial de la guerra, el enemigo se encontraba en una posición superior tanto en las fuerzas militares y financieras como en los equipos. Pero las FAPL, persistiendo en una línea correcta, se transformaron de pequeñas en grandes y de débiles en poderosas en el fragor del combate y llegaron a ser en su desarrollo continuo un poderoso ejército popular, valiente y diestro en el combate. En las batallas decisivas que tuvieron lugar desde comienzos de marzo pasado, este ejército mostró su enorme poderío y sólo en un mes aniquiló 6 divisiones enemigas que representaban la mitad de las divisiones principales del régimen títere de Saigón y liberó dos tercios del sur del país, alterando radicalmente la situación y creando condiciones más favorables para la liberación de todo el sur de Viet Nam.

La razón por la cual las FAPL pudieron derrotar a la camarilla norteamericano-títere y sus tropas equipadas con armas modernas es que combatían por la causa de la liberación del pueblo y tenían una conciencia política elevada que les imbuida en el espíritu de hacer sacrificios con un coraje sin parangón y les daba un poderío combatiendo inagotable. Durante la guerra prolongada, superaron innumerables penalidades y avanzaron en oleadas en batallas cruentas. Cuando no disponían de armas se armaban con las que le capturaban al enemigo; cuando escaseaban los cereales se alimentaban con yuca y bananas. Combatían sin tregua tanto en la estación seca como en la de las lluvias. Despreciando y empeñándose en superar estratégicamente al enemigo, con valentía y coraje enfrentaban uno a diez. Derrotaron sucesivamente la "guerra especial", la "guerra local", la "ofensiva en cinco direcciones", la campaña de "búsqueda y aniquilamiento" y la llamada "vietnamización de la guerra" efectuadas por la camarilla norteamericano-títere, infligiendo al enemigo una derrota tras otra.

"Soldados del pueblo"

La población del sur de Viet Nam llama cariñosamente a las Fuerzas Armadas Populares de Liberación "soldados del pueblo", les trata como sus familiares y les brinda su total apoyo. Durante los difíciles tiempos de guerra, la población del sur de Viet Nam economizaba todo lo que podía para ayudar voluntariamente a su propio ejército con dinero y con lo que denominaba "arroz contra la agresión norteamericana y por la salvación nacional". Los jóvenes competían por alistarse en el ejército, fortaleciendo sin cesar las FAPL. El pueblo



Combatientes de las FAPL irrumpen en el espurio palacio presidencial en Saigón.

en las zonas ocupadas por el enemigo, por su parte, servía activamente de guía para el ejército, hacía de centinela, recogía informaciones e incluso protegía a sus soldados sacrificando su propia vida.

Las FAPL no sólo se atrevían a luchar sino que también sabían hacerlo. Utilizando plenamente la estrategia y las tácticas de la guerra popular, ponían en juego su propia superioridad y aniquilaban las fuerzas efectivas enemigas en operaciones flexibles. Aprendiendo la guerra en el curso de la guerra se tornaban cada vez más poderosas, desarrollando su capacidad combatiendo desde la guerra de guerrillas a la guerra de movimientos y de posiciones y desde tomar puntos fortificados pequeños a liberar grandes ciudades.

La gran victoria de la población del sur de Viet Nam ha mostrado irrefutablemente que el establecimiento de bases revolucionarias consolidadas constituye la garantía fundamental para perseverar en la prolongada lucha armada y derrotar a un enemigo poderoso. En el sur de Viet Nam, la población estableció vastas y consolidadas zonas liberadas desde el paralelo 17° en el norte hasta el límite sur del país. Día y noche los gobiernos revolucionarios a diversos niveles dirigían a las masas en la construcción y la defensa de las zonas liberadas. Con el fusil a la espalda y el arado en las manos, los militares y civiles en las zonas liberadas desarrollaban activamente la producción agrícola mientras hacían rápidos progresos en la industria, la cultura y la salubridad pública. Muchos lugares empezaron a contar con cereales más que suficientes. La consolidación y el desarrollo de las zonas liberadas impulsaban con gran ímpetu el desarrollo victorioso de la guerra contra la agresión norteamericana y por la salvación nacional. Estas zonas se transformaban en una fuente inagotable de fuerzas para la guerra de liberación nacional.

Lucha inútil

Considerando siempre las zonas liberadas como espina en su costado, la camarilla norteamericano-títtere intentó de mil y una maneras tragarse o eliminar estas zonas. Después de la firma del Acuerdo de París, la camarilla lanzó con mayor furia operaciones de "pacificación" y ataques de "mordisqueo" contra ellas. A partir de enero de 1973, el régimen títere de Saigón cometió cerca de 600.000 violaciones del cese del fuego, entre ellas 400.000 fueron ataques contra las zonas liberadas. Las heroicas fuerzas armadas y el pueblo en estas zonas que abrigaban un odio profundo y acerbo hacia el enemigo libraron una lucha a muerte, pulverizando las operaciones militares de "mordisqueo" del régimen títere de Saigón. Asaltaron furiosamente las bases militares, puntos fortificados y puestos de avanzada establecidos ilegalmente dentro de las zonas liberadas, aniquilando continuamente las fuerzas enemigas de defensa y recuperando los territorios perdidos.

A mediados de marzo pasado solamente, el heroico ejército y pueblo de Tay Nguyen, una vieja zona liberada en Trung Bo, en una batalla punitiva contra los invasores títeres de Saigón en la zona liberada que violaban el Acuerdo de París, lograron un gran triunfo al poner fuera de combate de un golpe a 120.000 enemigos. Así, las zonas liberadas permanecieron firmes y sólidas frente a todas las provocaciones enemigas, y además, se expandieron y se unieron, formando cercos múltiples alrededor de las grandes ciudades y bases militares ocupadas por el enemigo. Esto sentó un fundamento más favorable para la toma de ciudades grandes, la liberación del sur de Viet Nam y, por último, la reunificación de la patria.

Una característica destacada en la guerra contra la agresión norteamericana y por la salvación nacional en el sur de Viet Nam es que las masas populares se levantaron en vigorosa lucha para aniquilar a las tropas enemigas en coordinación con las operaciones de las FAPL. Es precisamente por esto que el enemigo se hundía en el inmenso mar de la guerra popular y no podía ni siquiera dar un paso. Todas las aldeas, bosques y ríos en las vastas zonas liberadas se convirtieron en campos de batalla y cementerios para las tropas norteamericano-títeres. Los ancianos y niños pastores tam-

bién luchaban entre los combatientes en la guerra contra la agresión norteamericana y por la salvación nacional. Tendían trampas por todas partes empleando púas de bambú, lanzas y hasta abejas silvestres como armas contra el enemigo. Las masas populares en las zonas bajo control enemigo también tomaron las armas para inmovilizar a las tropas enemigas y asaltar las unidades enemigas en su retaguardia, causándoles una gran inquietud y desconcierto. Obreros, estudiantes y personas de los círculos religiosos y de la prensa en las ciudades ocupadas por el enemigo efectuaron frecuentemente desfiles, manifestaciones y reuniones, luchando por la democracia, la libertad, el derecho de vivir y la concordia nacional mientras protestaban enérgicamente contra los crímenes sangrientos cometidos por la camarilla norteamericano-títtere al violar el Acuerdo de París, invadir las zonas liberadas y reprimir al pueblo. El destino de esta camarilla, que se encontraba completamente aislada y sin apoyo popular, no podía ser otro que el fracaso.

Victoria conjunta de los pueblos indochinos

La justa causa de la población del sur de Viet Nam se granjeó una amplia simpatía y apoyo de cada vez más países y pueblos. El Gobierno Revolucionario Provisional de la República del Sur de Viet Nam ha sido reconocido por un creciente número de países y su prestigio internacional se eleva diariamente. Los pueblos de todos los países del mundo han ayudado y apoyado en diversas formas a la población del sur de Viet Nam en su perseverancia en la guerra cruenta. La gran victoria de la población del sur de Viet Nam es una victoria conjunta de los pueblos de los tres países indochinos, que han combatido hombro con hombro y se han apoyado entre sí en conformidad con la declaración conjunta de la Conferencia Cumbre de los Pueblos Indochinos.

Hoy día, los pueblos de todo el mundo están celebrando junto con el pueblo vietnamita esta victoria y desean sinceramente al heroico pueblo vietnamita mayores éxitos en su lucha por construir un nuevo Viet Nam independiente, libre, unificado y próspero.

(Comentario del corresponsal de Sinjua)

Pura y simple piratería

EL barco norteamericano *Mayaguez* se introdujo el 12 de mayo de 1975 en las aguas jurisdiccionales de Camboya para realizar provocaciones contra ese país. Inmediatamente después, EE.UU. envió flagrantemente aviones a bombardear Camboya y a infantes de marina a invadirla. Esto constituye una grave provocación contra el pueblo camboyano y una pura y simple piratería. Los días 15 y 16 de mayo, Hu Nim, ministro de Información y Propaganda y portavoz del Gobierno de Cam-

boya emitió declaraciones separadas, condenando enérgicamente la agresión por parte de barcos y aviones de EE.UU. y oponiéndose enérgicamente a la amenaza armada norteamericana contra su país. El pueblo chino apoya resueltamente la justa posición del pueblo camboyano.

Para defender la soberanía estatal, el pueblo camboyano detuvo el intruso barco norteamericano *Mayaguez* para investigarlo. Esta es una medida de autode-

fensa totalmente justa y apropiada. Sin embargo, el Gobierno de EE.UU. vilipendió esta acción 'justa de Camboya, calificándola de supuestos "actos de piratería". Esto es totalmente cambiar lo verdadero por lo falso y confundir lo justo con lo erróneo. El hecho evidente es que el barco estadounidense se introdujo en las aguas territoriales camboyanas para llevar a cabo provocaciones; el hecho evidente es que aviones norteamericanos bombardearon Camboya y continuaron bombardeando y ametrallando inclusive después que Camboya había ordenado al *Mayaguez* que saliera de las aguas jurisdiccionales de este país; el hecho evidente es que infantes de marina norteamericanos invadieron territorio camboyanos. No obstante, el Gobierno de EE.UU. calificó calumniosamente la justa acción del pueblo camboyanos como supuestos "actos de piratería". Este truco del "ladrón que grita 'detenga al ladrón'" revela plenamente la brutal catadura del imperialismo norteamericano.

Las grandes victorias del pueblo camboyanos, de la población del sur de Viet Nam y de los pueblos de toda Indochina han declarado la completa bancarrota de la política norteamericana de agresión a Indochina. Los

imperialistas norteamericanos no se han resignado a las victorias de los pueblos revolucionarios y continúan haciendo sabotajes y disturbios. Igual a la derrota total de su agresión contra Camboya en los últimos cinco años, todos sus sabotajes y disturbios están condenados al fracaso ante el heroico pueblo camboyanos. El incidente de *Mayaguez* no es sino otro vano forcejeo del imperialismo norteamericano. El avance triunfante del pueblo camboyanos no puede ser detenido por ninguna fuerza reaccionaria.

Los nuevos actos de agresión del imperialismo yanqui han encontrado fuerte oposición y poderoso contraataque del pueblo camboyanos e indignada condenación por parte de los pueblos del mundo. El Gobierno y el pueblo de China, al igual que antes, apoyan resueltamente al pueblo camboyanos en su justa lucha en defensa de la soberanía estatal y contra la agresión norteamericana. Si el imperialismo norteamericano no saca lecciones de su derrota en Indochina y continúa siendo hostil a los pueblos indochinos, sufrirá derrotas más ignominiosas sin duda alguna.

(Comentarista de Renmin Ribao, 17 de mayo)

Incidente del "Mayaguez"

Otro vano forcejeo del imperialismo norteamericano

CUANDO el pueblo camboyanos estaba curando las heridas de guerra y construyendo la nueva vida después de liberar todo el territorio de su país del yugo de la camarilla traidora de Lon Nol, Estados Unidos envió flagrantemente sus aviones a bombardear y su infantería de marina a invadir el territorio camboyanos, fabricando el llamado incidente del *Mayaguez*.

El incidente del *Mayaguez*

En los días 15 y 16 de mayo, Hu Nim, ministro de Información y Propaganda del Gobierno Real de Unión Nacional de Camboya y vocero del Gobierno hizo públicas sucesivamente dos declaraciones explicando la verdad de ese incidente y condenando al imperialismo norteamericano por sus actos de provocación.

El vocero del Gobierno de Camboya señaló: Después de la liberación de Phnom Penh y todo el país, los EE.UU. han realizado repetidas actividades de reconocimiento y espionaje en Camboya. Sus barcos de espionaje se han introducido casi a diario en las aguas jurisdiccionales de Camboya. Algunas de estas actividades se han realizado solamente a 4 ó 5 kilómetros de

la costa, y otras cerca de los islotes o en los propios islotes de Camboya.

La declaración del 15 de mayo dijo: "A las 14.00 horas del 12 de mayo de 1975, nuestras lanchas patrulleras descubrieron a otro barco navegando hacia nuestras aguas territoriales. No tomamos ninguna medida. El barco penetró aún más en nuestras aguas territoriales y pasó el islote Way, hasta un lugar a 4 ó 5 kilómetros al este del islote. En vista de la deliberada intrusión por parte de ese barco, nuestras unidades patrulleras lo detuvieron para investigar e informar a las autoridades superiores, y éstas al Gobierno. Precisamente cuando investigábamos a bordo del barco estadounidense *Mayaguez*, que llevaba ciudadanos estadounidenses en su tripulación, que tenía documentos de identificación estadounidenses y que estaba disfrazado de barco mercante, dos aviones norteamericanos F-105 sobrevolaron en círculos sobre nuestras lanchas y sobre los islotes Way y Tang. A la madrugada del día 13, de 4 a 6 aviones F-105 y F-111 de EE.UU. comenzaron a ametrallar y bombardear bárbaramente nuestras lanchas, los islotes Way y Tang y la zona portuaria continuando durante todo el día y la noche. A las 05.30

horas del 14 de mayo, 6 aviones estadounidenses F-105 y F-111 seguían su bombardeo y ametrallamiento”.

Sabotaje y disturbio

“¿Cuál es la misión del barco, y cuál su propósito?” Preguntó el ministro de Información y Propaganda Hu Nim en dicha declaración. “Estamos convencidos de que esta nave norteamericana no perdió el rumbo porque estaba dotada de radar electrónico y equipos científicos ultramodernos”, dijo.

Agregó: “Los imperialistas norteamericanos han realizado repetidas e incansantes actividades de reconocimiento y de espionaje contra Camboya con el propósito de subversión, destrucción y provocación contra la Camboya recién liberada. Su propósito es estrangular la nación y el pueblo camboyanos e impedir que la nación y el pueblo camboyanos, que sufrieron las calamidades de la guerra de agresión de más de 5 años del imperialismo norteamericano, gobiernen independientemente su propia vida, y restauren y reconstruyan la economía de su propio país como un país independiente, pacífico, neutral y no alineado. Lo que es más grave, Estados Unidos trata de cortar nuestras rutas marítimas y bloquear nuestros puertos con el propósito mencionado más arriba”.

El GRUNC decidió poner en libertad el buque *Mayaguez* y todos los tripulantes. Pero tres horas y media después de poner en libertad el buque y todos sus tripulantes, como lo señaló el ministro Hu Nim en su declaración del 16 de mayo, “en respuesta, los imperialistas yanquis cometieron los más salvajes actos de agresión. A las 09.30 horas del 15 de mayo de 1975, de 3 a 6 aviones F-105 norteamericanos bombardearon nuestro aeropuerto de Kang Keng, la base de Ream, una refinería de petróleo y un depósito de mercancías en Puerto Sihanouk. Al mismo tiempo, la armada norteamericana invadió nuestros islotes, en particular el islote Tang. Estos son desnudos actos de agresión

premeditados y planeados por el imperialismo yanqui en un vano intento de bloquear nuestras vías marítimas y destruir nuestros puertos y nuestras instalaciones económicas”.

Condenación universal

El acto de piratería norteamericana provocó una condenación por todas partes. Houari Boumediene, Presidente del Consejo de la Revolución y Presidente del Consejo de Ministros de Argelia, envió el 15 de mayo un mensaje a Samdech Sihanouk, Jefe del Estado de Camboya, expresando solidaridad con el pueblo camboyanos en su contraataque a la provocación armada de los EE.UU. El mensaje dice: “Los agresores imperialistas, sin resignarse a su derrota y negándose a sacar las lecciones de la situación que han creado por seguir una política de aventurerismo y de guerra, una vez más han realizado provocación, intimidación y agresión armada contra su país. La comunidad internacional entera se une hoy a su pueblo y sus dirigentes en la condena de este nuevo acto de agresión”.

En los Estados Unidos, por la tarde del 15 de mayo centenares de personas efectuaron una manifestación en las cercanías del centro de reclutamiento en Times Square, Nueva York, para protestar contra el nuevo acto de agresión de los EE.UU. a Camboya.

El envío de 1.000 infantes de marina norteamericanos a la base aérea de Utapao, en Tailandia, vecino de Camboya, para utilizarlos en invadir Camboya, provocó la fuerte oposición del pueblo tailandés. Después del incidente del *Mayaguez*, en Bangkok estallaron en días sucesivos manifestaciones de protesta contra los Estados Unidos por utilizar la base en Tailandia para invadir Camboya. El 17 de mayo, 10.000 estudiantes tailandeses efectuaron en Bangkok gigantescas manifestaciones. Los manifestantes celebraron frente a la puerta de la Embajada norteamericana un mitin de protesta, gritando “yanquis, ¡fuera de Tailandia!” y “¡Tailandia no es de ustedes!”

Camboya

Milagros mediante autosostenimiento

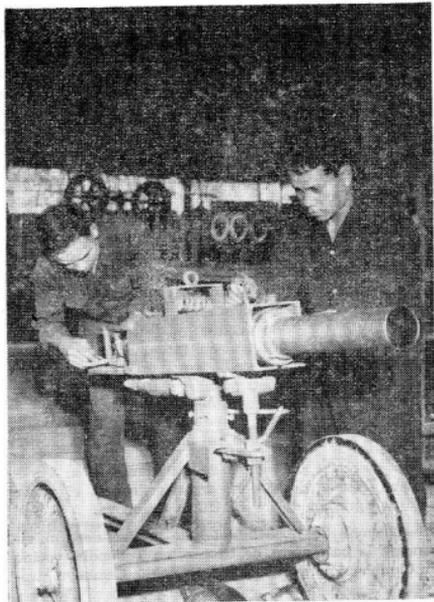
por una delegación de periodistas de China

Este es otro artículo de esta delegación al regreso de su visita a las zonas liberadas en Camboya, hecha en vísperas de la liberación de Pnom Penh. El primero apareció en el N.º 18. — La Red.

DURANTE nuestra visita a Camboya, estuvimos profundamente conmovidos por el espíritu revolucionario de autosostenimiento y lucha ardua del pueblo camboyanos. Todas las victorias logradas por los militares y civiles patriotas de Camboya tanto en el campo

de batalla como en la construcción productiva en la retaguardia brillan con el espíritu de autosostenimiento,

Un día de marzo, los amigos camboyanos nos llevaron a un lugar ribereño del Mekong, donde un grupo de tiradores en uniformes verdes estaban de pie al lado de una ametralladora antiaérea y unas muchachas combatientes con fusiles automáticos hacían centinela en la jungla junto al río. Era un campo minado a sólo 8 kilómetros de la ciudad de Kompong Cham, ocupada



Ensamblando una pieza de artillería con un cañón capturado.

por el enemigo. Señalando una hilera de maderos flotantes en el río, un responsable de la organización local del Frente Unido Nacional de Camboya nos dijo que esos maderos llevaban amarradas minas navales. Luego nos llevó a ver las armas para atacar las embarcaciones enemigas. Eran minas navales, "minas voladoras", bombas rearmadas de diversos tipos e instrumentos de iluminación hechos o rehechos en la localidad, entre ellos armadias de iluminación hechas con troncos de bananos acolchados con kapok, un material semejante al algodón, reflectores tubos fluorescentes capturados de barcos enemigos y luces de Bengala hechas con cascos de proyectiles de cañón no explotados. Todas esas armas y artefactos constituían un sistema de fuego bien arreglado conocido como "campo minado en masa".

En la noche del 21 de noviembre pasado, un convoy de barcos armados enemigos intentó deslizarse en Kompong Cham. Apenas el convoy entró en el "campo minado en masa", se encendieron antorchas sobre el río, volaron hacia el cielo luces de Bengala y enfilaron al centro del río armadias de iluminación que ardían vivamente. Sorprendido por la intensa iluminación, el convoy enemigo no tenía donde esconderse. En ese instante, los combatientes del pueblo en la jungla tiraron de un alambre provocando inmediatamente una explosión ensordecedora. "Minas voladoras" y granadas de

cañón de diversos calibres llovieron desde las riberas sobre los barcos enemigos, a la vez que fusiles y ametralladoras abrían fuego graneado sobre las tropas enemigas. Los barcos enemigos fuertemente atacados no tardaron en hundirse o ser averiados. De aquel día en adelante, los convoyes enemigos no se atrevieron a volver. Embotelladas en Kompong Cham, las tropas enemigas sólo podían vivir del transporte aéreo para mantener su precaria subsistencia.

Joven experto en la fabricación de minas

Posteriormente, partimos de las riberas del Mekong a una aldea cercana. Un campesino de unos 20 años de edad nos llevó a una choza, que era un pequeño almacén de armas. Especializado en la fabricación de minas, nos dio a conocer uno a uno los nombres y las funciones de esas armas. Había "minas voladoras" y "minas de aire" cuyas ondas de expansión podían causar muerte y daño... Fueron precisamente esas armas caseras las que mostraron su poderío junto con las armas modernas en muchos combates en el área del Mekong.

Bajo la dirección de las organizaciones del Frente Unido Nacional a diversos niveles, la experiencia en la fabricación de armas en gran escala por el pueblo mismo se popularizó ampliamente. Las pequeñas fábricas de reparación y manufactura de armas mediante el auto-sostenimiento para satisfacer las necesidades de la guerra se desarrollaron rápidamente en las vastas zonas liberadas. Una característica común a ellas residía en aprovechar lo que se tenía a mano, combinar los métodos autóctonos con los modernos y mejorar gradualmente su calidad y producción.

Arribando a un pequeño patio oculto entre frutales, oímos ruidos de máquinas herramientas desde dos chozas campesinas. Era una fábrica de armamentos en el este de Camboya, que disponía solamente de un pequeño generador eléctrico, ocho pequeñas máquinas herramientas usadas capturadas al enemigo, y otras cuatro operadas a mano. Además de morteros y obuses, con tubos de acero sin costura se fabricaba allí cañones sin retroceso y bazookas. Un dirigente local dijo que la fábrica se instaló en 1972 con campesinos y sin ningún obrero técnico. ¿Qué hacer en circunstancias semejantes? "Aprender unos de otros. Los que sabían un poco enseñaron a los que nada sabían. Por fin, todos se hicieron expertos", añadió. Comenzaron la fabricación experimental en 1973 y al año siguiente pudieron producir armas. Hasta la fecha la fábrica ha manufacturado y reparado más de 10.000 armas de diversos tipos. Señalando los cañones ya reparados o en reparación, un dirigente del FUNC en la región este, quien nos acompañaba en la visita, dijo sonriendo: "¿Quién hubiera conocido estas armas en el pasado? Pero luego de hacer la revolución hemos aprendido a hacer todas las cosas". De veras, la guerra revolucionaria ha dado temple al talento y la sabiduría del pueblo y éste ha superado dificultades mediante el autosostenimiento en la lucha real, adquiriendo nuevas habilidades y aumentando sus capacidades.

Hospital de campaña en la jungla

A fines de marzo pasado, visitamos un hospital de campaña en una jungla cerca del frente de Pnom Penh, donde la guerra continuaba en pleno fragor. El director del hospital es el señor Thiounn Thioeunn, ministro de Salubridad Pública del Gobierno Real de Unión Nacional de Camboya y un destacado doctor altamente respetado por el pueblo camboyano. Desafiando los bombardeos enemigos, él y sus camaradas trabajaban con denuedo e inflexibilidad a despecho de una seria escasez de medicamentos y equipos médicos. A falta de gasas, algodón antiséptico, tela adhesiva e hilos para sutura, utilizaban como substitutivos mosquiteros y toallas esterilizadas, kapok, papel engomado e hilos de redes de pesca desinfectados. Para suplir la deficiencia de medicamentos, prepararon ellos mismos más de 70 variedades. Aunque muy ocupado en salvar y curar a los soldados heridos, el hospital había adiestrado desde 1972 más de 50 médicos clínicos para otros hospitales. Después de mostrarnos las salas de enfermos, el entusiasta señor Thiounn Thioeunn entró en un quirófano sencillo donde le esperaban para operar a un soldado herido.

El desarrollo del espíritu de autosostenimiento no sólo ayudaba a superar las dificultades en el campo de batalla, sino que promovía la producción en la retaguardia y garantizaba una vida segura al pueblo.

El "pañó de agua" (un pedazo de tela rectangular que sirve de bufanda y toalla de baño a la vez) es indispensable en la vida cotidiana del pueblo en Camboya. Antes, era producido por las fábricas urbanas con algodón importado, mientras hoy las mujeres en todos los distritos y aldeas en las zonas liberadas se han organizado para hacer este tipo de tela. Ahora las masas cultivan algodón y desarrollan la sericultura para abastecer cada vez más materias primas para los paños de agua. Como en el caso de la fabricación de esta tela, el principio de autosostenimiento predomina en la producción de otros artículos. En estos dos años, ha surgido un gran número de pequeñas fábricas que producen papel de bambú, azúcar de caña y resina de palma azucarera, jabones de frutos de coco y sandalias de caucho natural del país para combatientes.

El enemigo sirve de "proveedor"

En cuanto al desarrollo industrial, se debe dar "gracias" como "proveedores" al imperialismo norteamericano y Lon Nol, quienes suministraron grandes cantidades de armas modernas al pueblo y considerables materias primas industriales para la retaguardia. Usar los materiales recuperados de los equipos bélicos capturados para fabricar diversos artículos industriales de uso militar y civil es una gran invención del pueblo camboyano mediante el autosostenimiento.

En las fábricas y zonas rurales que visitamos, vimos que todos los sopladores para hornos secadores estaban hechos con grandes cascos de bombas nortea-

mericanas. Incluso las principales partes móviles de las máquinas herramientas habían sido hechas con esos cascos. Las preciosas lámparas de kerosene hechas con cascos de granadas de obuses norteamericanos no explotadas son artículos tanto de uso cotidiano como de artesanía bien acogidos en todas partes. Nuestros amigos camboyanos nos obsequiaron algunas como recuerdos. En Camboya, las masas siempre iban donde había aviones, tanques y vehículos blindados destruidos para recoger la chatarra y enviarla a fábricas y talleres para hacer azadones, palas, cuchillos, hachas, ollas, bandejas y otros utensilios.

Lo más atractivo eran las ollas hechas con el metal de aviones y tanques enemigos. En una fábrica en el este de Camboya solamente, se producía cada mes entre 1.500 y 1.800 ollas de aluminio, cubriendo tanto las necesidades de la población local como parte de las necesidades de las unidades en el frente. Apenas entramos en las zonas liberadas, un amigo camboyano nos dijo: "Ahora, en lugar de temer la intrusión de los aviones enemigos, las masas dicen que ellos vienen a regalarles hierro y acero". Cuando los aviones enemigos volaban sobre las zonas rurales, los campesinos decían: "¡No sean tan arrogantes, que un día serán nuestras ollas!"

El autosostenimiento significa victoria

El autosostenimiento significa victoria y crea milagros. Durante los penosos años de guerra, las zonas liberadas consiguieron abastecerse en cereales, cosa que era un logro extraordinario. Cuando estábamos allí, los grandes esfuerzos hechos por la construcción de obras hidráulicas y el aumento de la producción arrocerá en las zonas liberadas nos dejaron una impresión particularmente profunda. Dondequiera fuimos, encontramos miles y hasta decenas de miles de personas, rebosantes de alegría, trabajando en sitios de construcción de obras hidráulicas. Apoyándose en la fuerza colectiva, las masas campesinas introdujeron el cultivo de arroz en la estación seca, obteniendo dos cosechas de arroz al año en vez de una sola en el pasado y aumentando así su producción año tras año. En vez de esperar máquinas agrícolas y fertilizantes químicos, el pueblo camboyano trabajaba duro para transformar la naturaleza y lograr ricas cosechas con sus propias manos. Los dirigentes de los distritos y aldeas a quienes entrevistamos predijeron llenos de confianza que la cosecha de este año sería más abundante.

El pueblo camboyano es un pueblo heroico, caracterizado por su coraje, diligencia, perseverancia y tenacidad. Se atreve a luchar y a vencer al enemigo, a la naturaleza y a las dificultades. El espíritu de autosostenimiento es una manifestación sobresaliente de su heroico carácter. Ahora que en los años de guerra ha sido capaz de conquistar victorias que estremecieron al mundo, el pueblo camboyano ganará, ciertamente, victorias aún más brillantes en la lucha por construir, después de la liberación nacional, una nueva Camboya verdaderamente independiente, pacífica, neutral, no alineada, soberana, democrática y próspera.

El Presidente Mao escribió, el 16 de octubre de 1954, una carta a los camaradas del Buró Político del Comité Central del Partido Comunista de China y otros camaradas interesados. La carta dice como sigue:

Les envío adjuntos dos artículos de refutación a Yu Ping-po. Léanlos, por favor. Este es el primer ataque serio en más de treinta años a los puntos de vista erróneos de un escritor con pretendida autoridad en lo relativo al estudio del *Sueño del Pabellón Rojo*. Los autores son dos miembros de la Liga de la Juventud. Primero escribieron en *Wenyi Bao* (Gaceta Literaria) para preguntar si se podía criticar a Yu Ping-po, pero no se les hizo caso. Sin otra alternativa, se dirigieron a profesores de su alma mater — la Universidad de Shantung — y obtuvieron apoyo. Su artículo de refutación a

Carta del Presidente del estudio del "Sueño del Pabellón Rojo"

"Breve estudio sobre *Sueño del Pabellón Rojo*" se publicó en la revista *Wenshizhe* (Literatura, Historia y Filosofía) de dicha Universidad. Luego, el problema retornó a Pekín. Algunos solicitaron que este artículo se reprodujera en *Renmin Ribao*, a fin de despertar discusión y crítica. Esto no se realizó porque cierta gente se opuso arguyendo diversas razones (la principal era que se trataba de un "artículo escrito por personas sin importancia" y que "el diario del Partido no era lugar para debates libres"). Como resultado de una transacción, se permitió reproducir el artículo en *Wenyi Bao*. Más tarde, la sección "Legado literario" de *Guangming*

Criticar incesantemente a la burguesía

— Estudio de la "Carta sobre el problema del estudio del *Sueño del Pabellón Rojo*" escrita por el Presidente Mao —

Por Liang Siao

LA "Carta sobre el problema del estudio del *Sueño del Pabellón Rojo*", escrita por el Presidente Mao en 1954, ha venido desempeñando un papel orientador en la crítica del proletariado a la burguesía durante el período de la revolución y la construcción socialistas en China y tiene una significación histórica de largo alcance.

Lucha larga

Sueño del Pabellón Rojo es una novela clásica china, escrita a mediados del siglo XVIII. En los 200 y tantos años transcurridos desde que saliera a la luz, nunca ha cesado la lucha en torno a su evaluación. Esta lucha, de diferente contenido social y de diferentes características históricas en distintas etapas de la historia, es, a fin de cuentas, una manifestación de la lucha de clases en la esfera ideológica.

Ya de los comienzos de los años 20 a la década del 30 de este siglo, Lu Sin, gran figura en la revolución cultural durante el período de la revolución democrática de China, luchó contra los "rojólogos" de la clase terrateniente y la burguesía. Sin embargo con el apoyo

de los dominantes reaccionarios y la ayuda de las líneas oportunistas dentro del Partido, el estudio de *Sueño del Pabellón Rojo* estuvo por mucho tiempo bajo el control de un grupo de eruditos burgueses representados por Ju Shi, letrado de la burguesía compradora, venerador de todo lo extranjero y traidor a la patria. Se oponían al marxismo siguiendo la práctica de los "rojólogos" de la clase terrateniente y esgrimiendo algunas armas gastadas adquiridas de la burguesía occidental. Decían disparates tales como las afirmaciones de que *Sueño del Pabellón Rojo* era una "autobiografía" del autor que "se arrepentía de sus asuntos del amor", la obra describía la "amistad femenina y sentimientos femeninos" y el "amor como algo igual de vacío que los sueños y las fantasías", y su valor estribaba exactamente en su "naturalismo sencillo". La escuela de Ju Shi hacía grandes alharacas para difundir esos puntos de vista reaccionarios y la decadente concepción burguesa de la vida, utilizándolos para emponzoñar al pueblo y atacar al proletariado.

Tal "rojología" continuó ganando terreno en los primeros años después de la fundación de la Nueva China. Y, lo que era más, cuando algunos comentaristas jóvenes se levantaron para abrir fuego contra aquella

* En China, se llama "rojología" al estudio que se hacía de *Sueño del Pabellón Rojo*.

Mao sobre el problema del Pabellón Rojo"

Ribao insertó otro artículo de los dos jóvenes, el cual refuta al libro de Yu Ping-po *Estudios sobre "Sueño del Pabellón Rojo"*. Parece que ya existe la posibilidad de desplegar la lucha contra el idealismo burgués de la escuela de Ju Shi, que, desde hace más de treinta años, ha estado envenenando a la juventud en el campo de la literatura clásica. Este asunto ha sido iniciado por dos "personas sin importancia", en tanto que los "personajes importantes" generalmente no lo toman en cuenta o hasta lo obstaculizan, forman un frente único con escritores burgueses sobre la base del idealismo y son gustosos cautivos de la burguesía. Ocurrió

casi lo mismo cuando se proyectaron las películas *Historia íntima de la corte Ching* y *La vida de Wu Sün*. Desde que fue exhibida en todo el país, aún no se ha criticado ni repudiado la película *Historia íntima de la corte Ching*, calificada de patriótica aunque de hecho es un film de traición a la patria. *La vida de Wu Sün* ha sido criticada, pero hasta ahora no se han extraído lecciones y, lo que es más, se presenta la extraña situación en que se tolera el idealismo de Yu Ping-po y se impiden los vigorosos artículos de crítica escritos por "personas sin importancia". Esto merece nuestra atención.

Hacia los intelectuales burgueses tales como Yu Ping-po debemos, naturalmente, adoptar la actitud de unirnos con ellos, pero debemos criticar y repudiar sus ideas erróneas, las cuales emponzoñan a la juventud, y no debemos rendirnos ante ellos.

en 1954, encontraron la represión y obstaculización de Liu Shao-chi, Chou Yang y otros "personajes importantes". Esto se debía a que la "rología" de la escuela de Ju Shi se ajustaba a las necesidades políticas de la burguesía y de la línea oportunista dentro del Partido en su oposición a la revolución socialista. El gran líder del pueblo chino, el Presidente Mao, prestó suma atención a esta lucha y escribió, el 16 de octubre de 1954, la "Carta sobre el problema del estudio del *Sueño del Pabellón Rojo*" a los miembros del Buró Político del Comité Central y otros camaradas interesados.

En su carta el Presidente Mao criticaba agudamente a los cabecillas del oportunismo en el seno del Partido, quienes amparaban al idealismo, ponían trabas a los comentaristas jóvenes y dejaban que se mantuviera predominante la "rología" de la escuela de Ju Shi. La carta brindaba un caluroso apoyo a las "personas sin importancia" que se atrevían a alzarse en crítica a las "autoridades" académicas burguesas, y elogiaba sus acciones revolucionarias. Era un llamamiento para criticar a la burguesía y a la línea revisionista en el Partido.

La carta del Presidente Mao no sólo señaló el rumbo para el estudio de *Sueño del Pabellón Rojo*, sino que trazó la correcta orientación para ocupar el campo ideológico con el marxismo y efectuar una omnimoda dictadura del proletariado sobre la burguesía en la superestructura, incluidas las diversas esferas culturales. Guiada por la carta, se desplegó ampliamente una lucha revolucionaria contra el idealismo de la escuela de Ju Shi en la literatura, la filosofía, la historia, la educación y otros terrenos, lucha que ensanchó las posiciones ideológicas del marxismo y contribuyó a la profundización de la revolución socialista.

La lucha en torno al problema de *Sueño del Pabellón Rojo* ha continuado en los 20 años a partir de entonces.

Algunas personas, con el apoyo de la línea revisionista de Liu Shao-chi, hicieron suyos los criticados puntos de vista de los "rologos" burgueses de la escuela de Ju Shi y los cambiaron de forma para constituir gradualmente una escuela revisionista, cuyo representante principal fue Chou Yang, cabecilla de la línea revisionista en la literatura y el arte. Esta escuela se caracterizaba fundamentalmente porque se disfrazaba de marxista, tomaba la teoría de la naturaleza humana de los terratenientes y la burguesía como su base teórica y empleaba puntos de vista revisionistas para estudiar y comentar *Sueño del Pabellón Rojo*. Dominó más de 10 años en el estudio de la obra.

Principales divergencias

Existe una aguda diferencia de opiniones entre los marxistas y los revisionistas en lo tocante a cómo valorar *Sueño del Pabellón Rojo*.

Sueño del Pabellón Rojo es una sobresaliente novela político-histórica. A través de la descripción del ascenso y la declinación de cuatro clanes a fines de la sociedad feudal china en el siglo XVIII, refleja la lucha de clases y las contradicciones intestinas en la clase dominante de su época y revela la ineluctable ruina de la clase y el sistema feudales. Hace una exposición veraz de las relaciones políticas en los días finales del feudalismo y las contradicciones internas y externas de los clanes aristocráticos, denuncia y critica la etiqueta feudal y la doctrina de Confucio y Mencio. Retrata vívidamente las imágenes de los esclavos en valiente resis-

tencia, los rebeldes contra el feudalismo y la reaccionaria nobleza feudal que marchaba a su oca. Los principales personajes son típicos representantes de determinadas clases.

* No obstante, los "rojólogos" revisionistas charlataneaban el absurdo de que *Sueño del Pabellón Rojo* se dedica al "tema del amor romántico", que el héroe y la heroína son "genuinos seres de la naturaleza humana", que la novela manifiesta "lo que hay de progresista en el confucianismo ortodoxo", que expresa el "sueño humano con una vida razonable y feliz", y así por el estilo. Al dictado de Chou Yang, la novela fue adaptada a una ópera sentimental y filmada para una película, lo que se granjeó grandes elogios de Liu Shao-chi.

A principios de los años 60, cuando los "rojólogos" revisionistas ejercían ampliamente su influencia, los de la escuela de Ju Shi, que ya habían sido criticados, volvieron a aparecer. Aprovechando la oportunidad del bicentenario de la muerte del autor de la obra, Tsao Sün-chin, y basándose en la afirmación de Ju Shi de que la novela era una "autobiografía", hicieron escolásticas investigaciones de algunas trivialidades, por ejemplo, dónde está un lugar descrito en la obra, y no pusieron ninguna atención en el estudio del profundo contenido y significado social de esta novela político-histórica.

Las principales divergencias entre la valoración marxista y la revisionista de *Sueño del Pabellón Rojo* son las siguientes: ¿Se trata de una novela político-histórica o un "himno al amor", una "tragedia de amor"? ¿Describe el ascenso y la decadencia de cuatro clanes o se dedica al "tema del amor romántico"? ¿Consiste el valor principal de la novela en su tendencia política antifeudal y su contenido crítico o en "lo que hay de progresista en el confucianismo ortodoxo"? ¿Son sus personajes principales típicos representantes de clase o "genuinos seres de la naturaleza humana"? ¿Cuál es el programa general de la obra?

La esencia de estas divergencias reside en persistir en evaluar la novela mediante la posición, el punto de vista y el método marxistas o interpretarla por medio de la posición, el punto de vista y el método revisionistas, burgueses. Aquí se ven dos líneas ideológicas diametralmente opuestas. Los "rojólogos" revisionistas son como los partidarios de la teoría burguesa de la naturaleza humana criticada por Marx y Engels hace más de un siglo, los cuales "no saben de otras 'relaciones humanas' entre los hombres" que el amor y la amistad, e incluso idealizados". (La ideología alemana.) Borran el contenido clasista de las relaciones sociales mostradas en la novela y la interpretan con la "naturaleza humana universal" o "naturaleza humana abstracta".

Es de todos sabido que en el mundo sólo existe la naturaleza humana de clase, y no naturaleza humana abstracta. El Presidente Mao señaló: "Nosotros somos partidarios de la naturaleza humana del proletariado y de las grandes masas populares, mientras la clase terrateniente y la burguesía están por la naturaleza humana de sus propias clases, sólo que no lo dicen, y la pre-

sentan como la única naturaleza humana que existe". (Intervenciones en el Foro de Yenán sobre Arte y Literatura.) Al igual que la clase terrateniente y la burguesía, los "rojólogos" revisionistas presentan la naturaleza humana de las clases explotadoras como la única naturaleza humana que existe.

La experiencia en el movimiento comunista internacional nos enseña que el revisionismo contemporáneo siempre ha tratado por todos los medios posibles de reemplazar la teoría marxista de las clases por la "teoría de la naturaleza humana" y alterar la doctrina del comunismo científico con el "humanitarismo", a fin de restaurar el capitalismo. Al propagar a los cuatro vientos la teoría de la naturaleza humana y el humanitarismo de la clase terrateniente y la burguesía, los "rojólogos" revisionistas se adaptaban precisamente a las necesidades de los revisionistas de dentro y fuera del país empeñados en el "Estado de todo el pueblo", "partido de todo el pueblo" y "literatura y arte de todo el pueblo".

Los revolucionarios se levantaron en lucha contra los "rojólogos" revisionistas y burgueses, pero sufrieron la represión de la línea revisionista contrarrevolucionaria. Durante la Gran Revolución Cultural Proletaria, que ha eliminado fangos feudales, burgueses y revisionistas, fueron publicados la "Carta sobre el problema del estudio del *Sueño del Pabellón Rojo*" y otros importantes documentos del Presidente Mao relativos a la literatura y el arte. (Véase *PeKín Informa*, N.º 23 de 1967.) La carta le quitó la tierra de los ojos a las amplias masas y estimuló inmensamente a los revolucionarios en su lucha contra la línea revisionista. La Gran Revolución Cultural Proletaria criticó a cabalidad la línea revisionista en la literatura y el arte, e igualmente la "rojología" revisionista y burguesa.

La línea fundamental del Partido nos dice que la lucha entre la línea marxista y la revisionista existirá a lo largo de toda la etapa histórica del socialismo. Liquidada una línea revisionista, puede aparecer otra. Después de haber destruido la línea revisionista de Liu Shao-chi, libramos una lucha contra la línea revisionista contrarrevolucionaria de Lin Piao.

La lucha entre las dos líneas también continúa en el estudio de *Sueño del Pabellón Rojo*. Lin Piao y sus secuaces recalitrantes mandaron coleccionar muchos escritos "rojológicos" revisionistas y sacaron gran número de citas, en las cuales escribieron sus "notas" para descargar su inveterado odio hacia el Partido. Lin Piao pidió que sus secuaces recalitrantes buscaran "tácticas" en la novela. Ellos mostraban infinita simpatía con los personajes de la clase reaccionaria y decadente fustigados en la obra y los calificaban de "personajes positivos". Los fenómenos repugnantes denunciados y criticados en *Sueño del Pabellón Rojo* se volvieron de mucho valor a los ojos de Lin Piao y su pandilla. Esto dejó al descubierto cómo Lin Piao y compañía leían la novela desde una posición y un punto de vista extremadamente reaccionarios. Esto formaba parte de sus actividades contrarrevolucionarias tendientes a sub-

vertir la dictadura del proletariado y restaurar el capitalismo.

Una canción en *Sueño del Pabellón Rojo* empieza con las siguientes líneas: "Tus intrigas y cálculos son demasiado inteligentes, te costarán tu propia vida". Con el aplastamiento del cuartel general burgués de Lin Piao, y sus notas "rojológicas", como sus otros absurdos reaccionarios, se han convertido en un material de enseñanza por ejemplo negativo para nosotros.

Experiencia histórica

Al revistar la lucha desarrollada durante los últimos 20 años en cuanto al problema de *Sueño del Pabellón Rojo* y repasar la enseñanza del Presidente Mao podemos adquirir provechosos esclarecimientos.

El Presidente Mao puntualizó en 1957: "Incluso después de la victoria fundamental de la revolución socialista en nuestro país, queda todavía un cierto número de gentes que sueñan con restaurar el sistema capitalista; estas gentes luchan contra la clase obrera en todos los frentes, incluido el ideológico. Y en esta lucha, tienen en los revisionistas a sus mejores asistentes". (Sobre el tratamiento correcto de las contradicciones en el seno del pueblo.) Esta lucha relativa a la novela en los 20 años transcurridos ha sido una lucha entre el marxismo y el revisionismo, entre el proletariado y la

burguesía. Tal lucha proseguirá por un largo tiempo en el futuro. Debemos criticar persistente y constantemente a la burguesía, al revisionismo. La burguesía y el revisionismo de China revisitan un fuerte carácter feudal. Tanto la escuela de Ju Shi como los "rojólogos" revisionistas huelen mucho a la podrida doctrina de Confucio y Mencio. Para criticar a fondo la tendencia burguesa y revisionista en el estudio de *Sueño del Pabellón Rojo*, es menester desplegar de manera extensiva, profunda y sostenida la campaña de crítica a Lin Piao y Confucio.

La experiencia histórica nos muestra que, a fin de consolidar el sistema socialista y la dictadura del proletariado, éste debe ejercer una dictadura omnímoda sobre la burguesía en la superestructura, incluidos todos los dominios culturales. El campo del estudio de *Sueño del Pabellón Rojo* y de la literatura clásica en general ha sido, desde hace tiempo, un baluarte contumaz de la dominación feudal, burguesa y revisionista. El proletariado debe ocupar esta posición con el marxismo. Debemos estudiar y evaluar *Sueño del Pabellón Rojo* mediante la posición, el punto de vista y el método marxistas, de modo que el estudio de la novela sirva a la lucha actual y dé un impulso más al estudio de la literatura clásica en general para hacerlo avanzar siguiendo la línea revolucionaria proletaria del Presidente Mao.

Datos de referencia

"Sueño del Pabellón Rojo" y su autor

A través de la descripción de la decadencia de cuatro clanes aristócratas, la novela clásica *Sueño del Pabellón Rojo* refleja la realidad de la lucha de clases en la sociedad feudal china en el siglo XVIII.

El tema principal de la novela aparece de manera resumida en el capítulo 4, donde con cuatro sentencias populares se da a conocer los cuatro clanes acaudalados y poseedores de gran poder: los Chia, parientes de la familia imperial, los Shi, familia de marqueses, los Wang, familia de burócratas; y los Süe, familia de comerciantes imperiales. Se los presenta como una agrupación aristocrática podrida y parásita, denunciando y criticando hondamente a toda la sociedad y el sistema feudales de aquel tiempo.

Típico de la época

Sueño del Pabellón Rojo fue escrito durante el "próspero reinado del emperador Chienlung (1736-1795)" de la dinastía Ching (1644-1911), la última dinastía feudal de China. En esa aparente paz universal, preñada de crisis en todo el país, el pueblo vivía en la miseria. La milenaria sociedad feudal se hallaba en vísperas de su derrumbe general. Muchos pasajes de la novela revelan las incesantes sublevaciones campesinas, el pánico de la clase terrateniente y la tambaleante dominación feudal.

El que la novela escoja a los Chia y otros tres clanes para describirlos es de significado profundo y típico, porque ellos, como base política de la autocracia feudal, estaban estrechamente ligados al destino de la dinastía feudal. La familia Chia, esplendorosa por fuera y putrefacta por dentro, es una reseña de la sociedad feudal en ruina, y los conflictos que se desarrollan en torno a la familia, una miniatura de la lucha de clases en la sociedad de entonces.

La lucha dentro de la casa Chia encarna expresamente el antagonismo de clase de esa sociedad. Entre los 30 y tantos amos y amas, hay aristócratas, burócratas, usureros, petimetres y petimetras. Esclavizan y dominan de 300 a 400 esclavos y sirvientes. Algunos de ellos lo son de generación en generación, otros han sido comprados a bajo precio u obsequiados por otros aristócratas, y gran número de jóvenes sirvientas han sido llevadas allí a la fuerza. Y fuera de la casa, los campesinos que labran las numerosas plantaciones de los Chia deben pagar una tremenda cantidad de arriendos en efectivo y en especie incluso en años de mala cosecha.

La novela describe detalladamente la vida de desmedido lujo y derroche de un puñado de aristócratas feudales. Piadosos en apariencia y fanáticos propagandadores de la "benevolencia y virtud" confucianas,

explotan y oprimen cruelmente a los campesinos, esclavos y sirvientes, e incluso a los rebeldes de su propia clase. En los pocos años que abarca la historia, 35 jóvenes sirvientas y otros inocentes mueren en manos de las cuatro familias.

La obra no sólo pone de relieve las penalidades y el ultraje sufridos por las numerosas jóvenes sirvientas, los sirvientes y esclavos, sino también el espíritu de resistencia de los oprimidos que no se resignan a ser humillados.

En forma profunda se destacan la rivalidad intestina y el agudo conflicto en el seno de las cuatro familias. Es muy intensa la contienda entre hermanos, entre suegra y nuera, entre esposo y esposa, entre cuñadas, por las herencias y por el poder en la familia. Las desembozadas relaciones basadas en el dinero reemplazan los principios morales feudales. Se pone vivamente al descubierto la naturaleza de la clase explotadora, avara, brutal y extremadamente egoísta. Los conflictos aceleran el proceso de la caída de los clanes feudales, lo que deja ver, desde un ángulo, el destino histórico de la sociedad feudal en declinación.

El autor dedica más espacio al amor de una joven pareja y a la persecución a que es sometida por los jefes de la familia de la nobleza. Chia Pao-yu, un señorito aristócrata, se opone a las ideas confucianas y desprecia la etiqueta feudal. El y su prima Lin Tai-yu, que vive en su casa, comparten las mismas aspiraciones y se enamoran perdidamente. Esto es, por supuesto, intolerable para los patriarcas feudales, los cuales, con el propósito de hacer perdurar la existencia de su familia aristócrata defensora del orden feudal, escogieron para Pao-yu, a espaldas de los amantes, a otra muchacha, devota de la moralidad feudal. El día de la boda Tai-yu muere desconsolada. Y Pao-yu, por fin, rompe con su familia aristócrata y se va para convertirse en monje.

El conflicto entre rebeldes y defensores del feudalismo, reflejado en esta tragedia del amor, es el contenido principal político de la obra y forma parte importante de su estructura artística.

(Viene de la pág. 5)

y amigos procedentes del tercer mundo fueron más numerosos que antes y que se realizaron grandes cantidades de transacciones con ellos. Esto refleja que los países del tercer mundo están fortaleciendo su cooperación económica por medio del desarrollo de las relaciones recíprocas comerciales, a fin de desarrollar su economía nacional y oponerse a los países imperialistas que se esfuerzan por trasladar la crisis económica a ellos.

Para mantener un equilibrio fundamental en el comercio entre China y los demás países del tercer mundo, las diversas corporaciones chinas de comercio exterior han importado di-

La novela, que retrata más de 400 hombres y mujeres y contradicciones muy complejas, nos permite ver, de modo íntegro y profundo, la fisonomía de la sociedad feudal china de hace dos siglos y diversos aspectos de su economía, política, moral y hábitos. Se puede decir que es una enciclopedia que refleja dicha sociedad.

El autor

El autor de *Sueño del Pabellón Rojo*, Tsao Süe-chin, nació en una familia aristócrata de la dinastía Ching. Los Tsao desempeñaron por 70 años, durante tres generaciones sucesivas, un importante cargo de la administración de los asuntos de la Corte imperial, con la cual mantenían íntimas relaciones. Luego, por conflictos internos de la Corte, el padre de Tsao fue destituido de su cargo y los bienes de la familia fueron confiscados. De allí en adelante los Tsao rodaron irremediablemente cuesta abajo.

De acuerdo con los escasos datos existentes, Tsao Süe-chin pasó su infancia en medios ricos y prósperos. Ya adulto, vivió miserable y solitario en una aldea de las afueras de Pekín. Fue allí donde consagró 10 años para escribir su obra monumental. Aunque la época en que vivió el autor y la clase en que se originó dejaron inevitablemente indelebles huellas y sombras en la novela, ésta toca ampliamente las tinieblas sociales y políticas de los finales de la sociedad feudal china y presenta extensos cuadros de la lucha de clases. Es de lamentar que al llegar al 80.º capítulo el autor muriera de pobreza y enfermedad, a la edad de más de 40 años (1763 ó 1764), sin poder terminar el libro.

Unos 30 años más tarde, un literato llamado Kao E agregó 40 capítulos a los de Tsao Süe-chin. Esta es la novela de 120 capítulos que circula ahora. La parte adicional es en mucho inferior al texto original tanto en lo ideológico como en lo artístico; sin embargo, da un término trágico a la historia no finalizada.

versos artículos que los países del tercer mundo pueden proporcionar, al mismo tiempo que han exportado artículos chinos a ellos.

Los artículos de mayor venta en esta feria fueron los textiles, de la industria ligera, agrícola, autóctonos especiales y de ocupaciones secundarias, y artículos de artesanía de uso práctico. Particularmente bien recibidos por los visitantes de los demás países del tercer mundo fueron los productos metálicos, las máquinas y los equipos completos pequeños.

Con el desarrollo incesante de la economía nacional china, su comercio exterior ha registrado un aumento de gran amplitud y la estructura de sus exportaciones también ha tenido evi-

dentos cambios. Por ejemplo, la exportación de productos industriales y mineros y de procesamiento ocupa una proporción cada vez mayor en el total exportado superando considerablemente los agrícolas y de ocupaciones secundarias. Entre aquellos, el crecimiento de la exportación de productos petroleros es especialmente notable. En esta feria, el petróleo crudo y los productos petroquímicos producidos por los campos petrolíferos de Taching, Takang y Shengli provocaron el interés de los visitantes de muchos países. Los productos petroleros en exhibición en esta feria aumentaron a más de 80 variedades desde más de 40 en la de otoño del año pasado.

Ingreso y egreso financieros largamente balanceados

por Sia Wei

Este es el segundo de una serie de tres artículos que explican por qué no existe inflación en China. El primero ya apareció en el N.º 19. — La Red.

LA China socialista ha mantenido equilibrados largo tiempo su ingreso y egreso financieros bajo la guía de la línea revolucionaria del Presidente Mao. En un breve lapso de dos o tres años tras la proclamación de la República Popular China en 1949, quedaron eliminados los problemas de un erario agotado, la inflación y la bancarrota financiera y económica legados por la vieja China mientras la producción se rehabilitó rápidamente, se alcanzó un equilibrio en el ingreso y el egreso financieros, y la situación financiera y económica del Estado mejoró en lo fundamental. En los veintitantos años posteriores, tanto el ingreso como el egreso han crecido considerablemente y han permanecido balanceados largo tiempo con un ligero superávit. Hoy, China no tiene deudas internas ni externas. Sus fondos de producción y construcción han aumentado constantemente y las reservas estatales se han fortalecido en gran medida.

Independencia y autodescisión

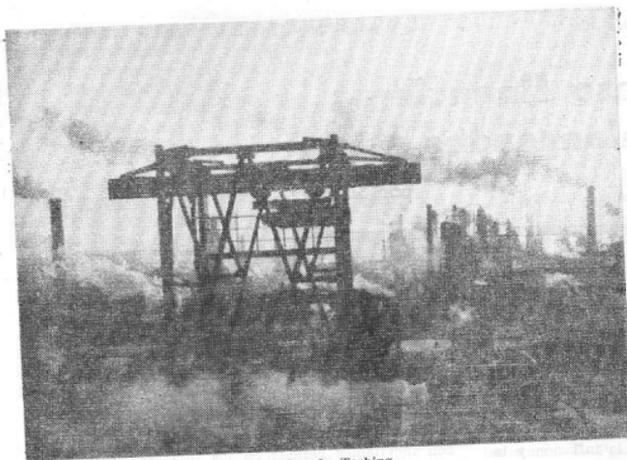
En la vieja China, el imperialismo, el feudalismo y el capitalismo burocrático habían chupado por largo tiempo la sangre del pueblo chino. Esta había sido la causa fundamental de la recesión en la producción, las privaciones del pueblo, los fuertes déficits en las finanzas y la acelerada inflación. Desde mediados del siglo XIX, los países imperialistas lanzaron muchas guerras agresivas contra China. Por ejemplo, en la Guerra Chino-Japonesa en 1894 y la guerra de agresión armada de las "fuerzas aliadas de ocho potencias" en 1900, las indemnizaciones de guerra pagadas por China a los agresores sumaron 20.000 toneladas de plata. En lo que respecta a la riqueza expropiada por el imperialismo mediante el dumping de mercancías, las exportaciones de capital, los aranceles aduaneros desiguales y otros métodos, fue tan inmensa que resultó ni siquiera posible de calcular. En los 22 años desde 1927 a 1949, las cuatro grandes familias de Chiang Kai-shek, T.V. Soong, H.H. Kung y Chen Li-fu solamente, las cuales pertenecían a la clase compradora burocrática dependiente del imperialismo, robaron más de 15.000 tons. de oro, en tanto

que la clase terrateniente feudal, otro pilar de la dominación imperialista en China, saqueó cada año en la preliberación a los campesinos más de 35 millones de tons. de cereales en forma de arriendos de la tierra.

La recesión económica y los agotados recursos financieros más la malversación y el despilfarro y la guerra civil contrarrevolucionaria hechos por las clases gobernantes reaccionarias en la vieja China engendraron inevitables déficits en las finanzas estatales año tras año. El déficit financiero del gobierno reaccionario del Kuomintang en 1936 fue 74 veces el de 1927. Semejante déficit representó generalmente más del 70 por ciento del presupuesto anual entre 1937 y 1947.

Con la fundación de la Nueva China, el sistema de propiedad ha cambiado. Hemos abrogado todos los privilegios imperialistas en China, hemos tomado posesión de los bancos y las empresas imperialistas en nuestro país y los hemos puesto bajo control, hemos eliminado la propiedad capitalista burocrática y la propiedad feudal, transformado gradualmente la propiedad capitalista nacional y la propiedad de los trabajadores individuales, y las hemos sustituido por la propiedad socialista de todo el pueblo y la propiedad colectiva socialista de las masas trabajadoras. De ahí que el imperialismo y las clases explotadoras internas ya no puedan oprimir y explotar más al pueblo chino y que la política y la economía de China hayan tomado el camino de la independencia y la autodescisión. Todo esto ha creado los prerequisites para un veloz desarrollo de la economía nacional, un continuo incremento del ingreso financiero y la solución mediante los propios esfuerzos del problema de los fondos requeridos por la construcción socialista.

Con la independencia y la autodescisión en lo político y económico, las finanzas de China entraron en un período de desarrollo enteramente nuevo. Un rasgo importante de este viraje consiste en el remplazo del déficit financiero por un equilibrio en el ingreso y el egreso. Ya en los primeros días de la República Popular el Presidente Mao señaló la necesidad de "consolidar el equilibrio de ingresos y gastos financieros" y planteó al mismo tiempo los tres eslabones principales para la consolidación de las finanzas: aumentar la producción,



Nueva faz de Taching.

practicar economías y acumular más reservas. Nuestra práctica en los últimos veintitantos años ha probado que esta instrucción del Presidente Mao es totalmente correcta.

Desarrollar la producción

El Presidente Mao ha dicho: "Aumentar nuestra renta pública por medio del desarrollo de la economía es el principio fundamental de nuestra política financiera". (*Nuestra política económica*.) De acuerdo con este principio, aumentar la producción es el primer eslabón para la consolidación de la balanza en el ingreso y el egreso. Nuestra renta pública se ha acrecentado más de diez veces en relación con los primeros tiempos de la liberación. El ingreso generado por las empresas estatales que representaba 34.1 por ciento del total en aquel período ha llegado a casi 90 por ciento en el presente. Esto es resultado de la aplicación de tal principio.

La agricultura es la base de la economía nacional. Después de la liberación, luego que se llevó a cabo la reforma agraria, el Partido dirigió a los millones de campesinos a organizarse en los equipos de ayuda mutua, en las cooperativas y más tarde en las comunas populares. Poniendo en juego la superioridad de la economía colectiva socialista y desplegando el movimiento de masas por aprender de la brigada Tachai en la agricultura, las masas campesinas han batallado contra los elementos, cambiado las condiciones productivas y ensanchado su capacidad de combatir las adversidades naturales, aumentando así sostenidamente la producción agrícola. Desde la liberación, la producción de cereales ha crecido 1.4 vez, de algodón, 4.7 veces, y de otros cultivos industriales como oleaginosos y azucareros, otras fibras vegetales y tabaco, una o más de una vez; mientras la silvicultura, la ganadería, la piscicultura y las ocupaciones secundarias también se han desarrollado

mucho. Todo esto resulta en un creciente abastecimiento de materias primas para la industria liviana y un amplio suministro de mercancías al mercado, proporcionado fondos a la construcción estatal.

Al colectar el impuesto agrícola, China aplica la política de no elevar el monto del impuesto cuando se produce una mayor cosecha, el impuesto agrícola actual es sólo 5 por ciento del rendimiento real en contraste con 12 por ciento en 1952 y del mismo modo ocupa una minúscula porción del total del ingreso financiero.

Igualmente, la industria china ha hecho muchos progresos sobre la base de un rápido crecimiento agrícola. Aparte de una industria liviana colonial y semicolonial en las áreas costeras, la vieja China no poseía,

prácticamente, industria pesada. Luego de la liberación, hemos construido y desarrollado las industrias metalúrgica, petrolera, carbonera, de maquinaria, química, de materiales de construcción, etc., y expandido la industria liviana. Nuestra industria ha experimentado un desarrollo relativamente grande especialmente a raíz de la Gran Revolución Cultural Proletaria. El valor global de la producción industrial se elevó 1.9 vez entre 1964 y 1974 y el rendimiento de las manufacturas principales creció en gran medida. Las empresas estatales han proporcionado al Estado una creciente acumulación. La acumulación entregada por las empresas industriales estatales se ha más que decuplicado en 1974 sobre 1952.

Cuando instalamos empresas industriales nuevas, ponemos especial atención en desarrollar la creatividad de los obreros, fortalecer la transformación tecnológica de las empresas existentes y ensanchar constantemente su capacidad productiva. Mediante la explotación de los potenciales y la expansión de la reproducción, las empresas existentes proveen una gran porción del aumento anual en el ingreso estatal. El campo petrolífero Taching, un modelo avanzado en el frente industrial, da un ejemplo sobresaliente. Desde su puesta en explotación a principios de los años 60, ha desplegado activamente una campaña de masas por innovar la tecnología y ha incrementado su rendimiento de petróleo crudo en amplia medida año tras año. Ahora, equivale a cinco Taching de antes de la Gran Revolución Cultural Proletaria. En los últimos más de diez años, esta empresa ha acumulado para el Estado una cantidad de fondos más de diez veces superior a la que éste invirtió en ella. La mina carbonífera de Kailuan es una mina vieja de casi un siglo de historia. Después que se inició la Gran Revolución Cultural Proletaria, los obreros y empleados

PEKIN INFORMA N.º 21

criticaron las ideas erróneas de que "los pozos ya están hechos definitivamente" y que "la producción ha llegado a su tope", e introdujeron innovaciones técnicas para transformar los pozos viejos. Desde 1970, se han adoptado más de 3.600 innovaciones. Su rendimiento en 1974 casi duplicó la capacidad de producción proyectada, de manera que la mina ha hecho una nueva contribución a la acumulación de fondos de construcción para el Estado.

Práctica de rigurosas economías

La práctica de economías es uno de los principios fundamentales de la economía socialista así como también otro eslabón en la consolidación de la balanza en el ingreso y el egreso. El Presidente Mao observó en 1957: "Para convertir nuestro país en país rico y poderoso, se requieren varios decenios de intensos esfuerzos, que suponen, entre otras cosas, la aplicación de la política de construir nuestro país con laboriosidad y economía, que consiste en la práctica de economías y la lucha contra el despilfarro". (Sobre el tratamiento correcto de las contradicciones en el seno del pueblo.) Siguiendo este principio, es necesario persistir en un razonable arreglo de los gastos financieros. Al elaborar el presupuesto anual, el ingreso y el egreso deben ser balanceados y es absolutamente inadmisibles un presupuesto deficitario. En el curso de la aplicación del presupuesto, debemos esforzarnos por estimular las economías y guardarnos del despilfarro en todos los aspectos para hacer más cosas con menos dinero.

En la distribución y el uso de los fondos financieros, tenemos que asegurar primero las necesidades de la construcción económica en amplia escala y apoyar activamente el desarrollo de la producción industrial y agrícola. Los fondos anuales asignados por el Estado a la construcción básica son hoy varias veces mayores al ingreso total anual en los primeros días de la post-liberación. Entre 1964 y 1974 solamente, el país construyó más de 1.100 obras grandes y medianas. En la construcción básica, muchas entidades no sólo se esmeraron en los proyectos y la construcción sino que practicaron rigurosas economías mediante cálculos cuidadosos. El proyecto y la puesta en operación de la Planta de Energía Eléctrica Minjang en Shanghai sólo tomaron menos de diez meses. Todo se terminó en menos de un año, su construcción y su generación de electricidad inclusive. La puesta en operación se anticipó seis meses, y se ahorraron más de 10 millones de yuan.

Las empresas estatales aplican el principio de "administrar empresas con laboriosidad y economía". Apoyándose en los obreros, muchas fábricas y minas han conseguido notables éxitos en mejorar los cálculos económicos y ahorrar materias primas y gastos. En 1974 solamente, el país economizó más de 10 millones de tons. de carbón, más de 1,6 millón de tons. de petróleo combustible, más de 5.000 millones de kwh de electricidad, más de 700.000 tons. de acero laminado, y más de 2 millones de metros cúbicos de madera. La Central Termoelectrónica de Pekín y la Fábrica de Estampado y Teñido de Pekín son vecinas. Después de

seis meses de arduo trabajo, los obreros transfirieron el calor sobrante de la central a la fábrica. Como resultado, ésta economizó el año pasado más de 50.000 tons. de carbón y más de 2 millones de kwh de electricidad para el Estado. Al mismo tiempo, la central generó 38 millones de kwh de electricidad más gracias a la transferencia de su calor sobrante.

Con el fin de dedicar más fondos a la producción y construcción, el Estado administra estrictamente los gastos no productivos. Por ejemplo, controla rigurosamente la construcción de oficinas, salas, hoteles de huéspedes y hoteles de recepción, y controla en especial el poder adquisitivo social de los organismos gubernamentales, las unidades del ejército y las empresas, mediante diversos eslabones.

Practicar estrictas economías y construir el país con laboriosidad no sólo nos permite hacer más cosas con menos dinero sino que también reviste un gran significado para desarrollar la tradición revolucionaria de lucha ardua y resistir la corrupción de las ideas burguesas.

Acumular más reservas

Otro importante eslabón que permite a China mantener equilibrados desde hace tiempo el ingreso y egreso financieros consiste en el establecimiento de las reservas necesarias en las finanzas estatales.

Al fijar el presupuesto anual, es indispensable dejar aparte una gran cantidad de reservas para enfrentar gastos imprevistos durante su cumplimiento. En caso de serias calamidades naturales, por ejemplo, el Estado tiene que asignar gastos adicionales. Nuestro presupuesto se fija conforme a las necesidades de la construcción socialista y la posibilidad de los recursos financieros estatales y, por lo tanto, refleja por regla general la realidad objetiva en su tiempo. Pero después de todo, el equilibrio es relativo y el desequilibrio es absoluto en el desarrollo de las cosas; casos de desequilibrio aparecen a menudo en el curso de la aplicación del presupuesto. La conversión de un desequilibrio en equilibrio requiere ajustes planeados. En el proceso de los ajustes, a veces es necesario que el Estado asigne algunos nuevos gastos. Para poder cubrir los imprevistos en cada momento y evitar que los nuevos gastos afecten la balanza del ingreso y el egreso, hay que establecer reservas financieras estatales.

Las reservas financieras de China constan de tres partes. Primero, el Estado fija cierta proporción del presupuesto como reservas generales cuando elabora el presupuesto anual. Por ejemplo, las reservas generales ocuparon 3,41 por ciento del egreso presupuestario estatal en 1955 y 2,57 por ciento en 1956. Similares porcentajes han sido mantenidos en otros años. Tanto los departamentos financieros centrales como locales tienen sus propias reservas. En el caso de una necesidad inesperada, las localidades usan primero sus propias reservas y si no pueden costear los gastos, serán ayudadas por las reservas centrales. Segundo, generalmente resta algún excedente después de cumplido el presupuesto

estatal. Estos excedentes acumulados a través de los años generalmente no se usan. Tercero, la creciente cantidad de mercancías y existencias en posesión del Estado, consecuencia de nuestro rápido desarrollo económico y de la continua expansión del poder financiero estatal, también constituye, en realidad, reservas financieras estatales.

Sujeto a la inestabilidad económica y la inflación, el mundo capitalista está sumido en una crisis finan-

ciera y económica cada vez más grave. Nuestra economía, al contrario, viene avanzando y prosperando sólidamente. Los precios en China y el valor del renminbi permanecen estables y nuestros ingresos y egresos se han mantenido balanceados por largo tiempo. Esto muestra plenamente la superioridad del sistema socialista. Siguiendo la línea revolucionaria del Presidente Mao, continuaremos consolidando la balanza en nuestro ingreso y egreso financieros y creando condiciones para construir China convirtiéndola en un poderoso país socialista moderno dentro de ese siglo.

La brigada de producción Sipu

Los cuadros mantienen las cualidades políticas proletarias

HACE 20 años, cuando 23 familias de campesinos pobres encabezadas por Wang Kuo-fan establecieron una cooperativa de producción agrícola en el distrito de Tsunjua, provincia de Jopei, sólo contaban con un arado usado y tres patas de un asno (porque participaban en la cooperativa agrícola sólo tres cuartos de las familias campesinas locales a las que pertenecía el animal). Se la llamaba "Cooperativa de los Pobres". Para desarrollar la cooperativa, sus miembros trabajaban duro en terrenos baldíos montañosos. Este espíritu conmovió hasta las lágrimas a algunos visitantes. La cooperativa fue elogiada por el Presidente Mao como "imagen misma de toda nuestra nación". Guiada por la línea revolucionaria proletaria del Presidente Mao, la brigada de producción Sipu de la comuna Chienming, donde vive Wang Kuo-fan, ha experimentado gigantescos cambios en los últimos 20 años. Las tres cuartas partes del asno han sido reemplazadas por tractores, mulas y caballos. Las pendientes áridas están cubiertas de pinos, cipreses y árboles frutales. Las tierras estériles se han convertido en campos de rendimiento alto y estable. Durante estos inmensos cambios históricos, sin embargo, los cuadros de la brigada han mantenido el "espíritu de los pobres" que los animó al establecerse la cooperativa. Más aún, han llevado adelante la tradición revolucionaria de abnegado servicio a la colectividad, de integridad e incorruptibilidad.

Hay que comprender el porqué

¿Por qué permanecen intactas las cualidades políticas proletarias de los cuadros de la brigada Sipu pese a los grandes cambios operados allí? En respuesta a esta pregunta, estos cuadros dicen: "Para saberlo, se debe comprender cómo ocurre la degeneración."

Desde que la brigada de producción Sipu tomara el camino de la colectivización, los miembros de la célula

del Partido y los cuadros, como resultado de su participación en muchas luchas políticas y particularmente en la Gran Revolución Cultural Proletaria y el movimiento de crítica a Lin Piao y Confucio, han adquirido gradualmente un nuevo estilo: el de adentrarse en la realidad, leer y estudiar, analizar y sintetizar. Eso les permite conocer la verdad y ver con claridad la esencia de las cosas.

Durante el movimiento de crítica a Lin Piao y de rectificación del estilo de trabajo y la campaña de crítica a Lin Piao y Confucio, los cuadros de la brigada han estudiado el *Manifiesto del Partido Comunista, El Estado y la revolución, Sobre el tratamiento correcto de las contradicciones en el seno del pueblo* y otras obras de Marx, Engels, Lenin, Stalin y del Presidente Mao, han examinado repetidamente sus propias debilidades y defectos y han descubierto las leyes que rigen el desarrollo y los cambios. La familia de Tai Tsun, uno de los fundadores de la cooperativa, antes de la liberación no poseía ni una habitación ni una parcela de tierra debido a la explotación terrateniente. Después de la liberación recibió tierras y una casa en la reforma agraria, pero poco más tarde los padres murieron. Muchacho de apenas 13 años de edad, Tai Tsun era incapaz de labrar la tierra y se vio obligado a empeñar sus tres habitaciones y dos tercios de hectárea de tierra. Así fue como la vorágine de la polarización de clases en el campo se llevó todo lo que tenía. El Presidente Mao señaló a tiempo la necesidad de tomar el camino de la colectivización, salvando una vez más a Tai Tsun, que organizó, junto con otras 22 familias, la "Cooperativa de los Pobres".

A medida del desarrollo de la economía colectiva, la vida de Tai Tsun fue mejorando, y llegó a ser un cuadro. Alguien le dijo: Usted el pobre, que es ahora un funcionario, debe hacerse rico. Tai Tsun escuchó

estas palabras con mucho placer. Poco a poco se volvía perezoso y glotón. Concurría a cuantos convites se le hacían. Al trabajar se basaba en la amistad personal, olvidando la línea política y los principios. Utilizó carretas y tractores de la brigada para transportar piedras de la cantera colectiva, con las cuales ordenó que los comuneros le construyeran una porqueriza. De allí en adelante comenzó a apropiarse de diversos privilegios sin hacer distinción entre los intereses privados y los públicos. Y de este modo se desviaba paso a paso del camino correcto.

Con la ayuda de la célula del Partido de la brigada, Tai Tsun había examinado sus errores, pero siempre enfatizaba que éstos se debían a las incitaciones de los elementos nocivos que lo engañaban. Las incitaciones de los enemigos de clase sí eran una causa importante, pero no pasaban de ser un factor exterior. Todo el mundo consideraba que su autoexamen no tocaba las raíces de su mente. Iniciada la campaña de crítica a Lin Piao y Confucio, Tai Tsun y sus camaradas estudiaron *El Estado y la revolución*. Comparando su propia historia y el proceso del desarrollo de sus errores con lo que decía esta brillante obra de Lenin, llegó a la comprensión de por qué los había cometido. Dijo: "Antes del establecimiento de la cooperativa, la explotación me arruinó en dos ocasiones porque entonces no había sido eliminada la propiedad privada de los medios de producción. Después, aunque ésta se transformó en propiedad colectiva socialista gracias a la colectivización, no rompí completamente con las ideas de la propiedad privada y mis costumbres propias de los pequeños productores no fueron transformadas por entero. Trabajando con aperos colectivos y en tierras colectivas, pensaba con frecuencia en mí mismo, sin acordarme de las amarguras y sufrimientos originados por la propiedad privada. Estas es la causa fundamental por la que cometí mis errores. 'La pequeña producción engendra capitalismo y burguesía constantemente, cada día, cada hora, de modo espontáneo y en masa'. ¡Cuán profundas son estas palabras de Lenin! ¡Jamás debemos olvidarlas!"

Este salto ideológico de Tai Tsun constituyó una profunda lección para los cuadros de la brigada Sipu. La célula del Partido de la misma guió a todos los cuadros a continuar examinando a fondo, durante su estudio teórico, los distintos factores que pudieran conducir a la degeneración ideológica, lo cual elevó en mayor grado su conciencia con respecto a estudiar diligentemente la teoría revolucionaria y transformar su concepción del mundo.

Tapar las rendijas para detener el viento

Los cuadros de la brigada Sipu han comprendido que la influencia de las fuerzas capitalistas y la ideología burguesa existe en todo tiempo y penetra en cualquier lugar. Para prevenir y combatir el revisionismo y rechazar la corrupción burguesa, dicen ellos, debemos desplegar movimientos de masas para barrer implacablemente todo el fango burgués y, a la vez, persistir

en la educación en la línea fundamental del Partido y tomar acciones preventivas incluso en cosas pequeñas, con el propósito de librar batallas con iniciativa en la lucha de clases.

Después de asumir el cargo de secretario de comité distrital del Partido Wang Kuo-fan sigue siendo el secretario de la célula del Partido de la brigada. Recibe sólo un pequeño subsidio para alimentos y movilización proporcionado por la oficina del comité distrital, mientras persiste en vivir de los puntos de trabajo obtenidos en la brigada, lo mismo que otros campesinos físicamente semejantes a él. No cobra salarios oficiales, sino que participa de la distribución en la brigada a finales del año. Como en su numerosa familia hay poca gente capaz de trabajar y su esposa y su nuera padecen de enfermedades crónicas, su vida no es acomodada. Wang Kuo-fan organiza a todos sus familiares, jóvenes y viejos, en la siega de hierbas para alimentar los puercos, sin pedir dinero prestado de los fondos colectivos. Cuando trabaja en la cabecera distrital come junto con otros cuadros y empleados en el comedor público. Y cuando lo hace en las aldeas come en casa de los comuneros y paga la comida igual que todos. Nunca solicita trato especial. Dice a menudo a otros cuadros: "Los convites y regalos, la búsqueda de privilegios y la afición a comodidades son lo que la ideología burguesa utiliza para corromper las filas revolucionarias. Debemos combatir implacablemente los ataques que nos lanza la burguesía con proyectiles almirabarados".

Wang Shun, subsecretario de la célula del Partido de la brigada, es un cuadro joven que ha surgido en el curso de la Gran Revolución Cultural Proletaria. En una batalla para convertir laderas en extensas tierras cultivables, comía y dormía en el sitio de trabajo. Aunque sus piernas se salpulleron, guardó absoluto silencio y continuó tomando la delantera en el trabajo. Poco tiempo después, cayó enfermo y perdió el apetito. Cuando el grano fue distribuido, fue dada a su esposa una ración extra de mejor calidad. Al enterarse, Wang dijo a su mujer: "Nosotros los cuadros somos solamente representantes de los miembros de la brigada y de ninguna manera diferimos de ellos; ¿por qué debemos recibir más grano fino?" "Pero tú estás enfermo — replicó ella —. ¿Por qué no puedes ser considerado como caso excepcional?" "No podemos hacerlo. Hoy una excepción, mañana otra consideración extra y estas excepciones y consideraciones extras se convertirán en privilegios. Una minúscula grieta dejará entrar una gran corriente de aire. No podemos establecer este precedente. Comeremos lo que todos los demás comen". Persuadió a su esposa para que devolviera el grano a la brigada.

Wang Feng-siang, miembro del comité de la célula del Partido, es un viejo miembro del Partido ya cincuentón. Aunque tiene a su cargo un centenar de máquinas e instrumentos agrícolas modernos desde que es jefe de la estación de tractores de la brigada, nunca ha olvidado administrar las cosas según el principio de

laboriosidad y economía. Un día descubrió que algunos tractoristas botaban los sucios trapos de algodón con que limpiaban sus máquinas. Pensó: "El trapo de algodón vale poco, pero este estilo de trabajo no debe continuar". Recolectó los trapos mugrientos abandonados y acumuló un considerable montón algunos días después. Luego convocó a todos los tractoristas y, señalando aquel montón, les dijo: "Un simple trapo puede mostrar que uno tiene o no en la mente los intereses de la colectividad. Lo que han botado no son trapos sino nuestra tradición: el 'espíritu de los pobres'". Las palabras del jefe educaron mucho a los tractoristas. Durante los años transcurridos desde entonces, ellos se han empeñado siempre en trabajar con estricta economía y en interés de la colectividad. Esto se ha ganado elogios de las amplias masas.



Wang Kuo-fan (primero a la derecha) y otros comuneros sintetizan sus experiencias en obtener una buena cosecha de trigo.

Otra profunda comprensión que los cuadros de la brigada han adquirido en la lucha contra la corrosión y corrupción es la necesidad de combinar las estrictas exigencias que se hacen a sí mismos con la activa lucha ideológica en el seno del Partido, integrar el consciente combate contra la corrupción de parte de la burguesía con la movilización de las masas para una crítica masiva revolucionaria, destruir enérgicamente las ideas, cultura, hábitos y costumbres viejos y establecer los nuevos, y ejercer una dictadura omnimoda del proletariado sobre la burguesía en la superestructura, incluyendo el terreno ideológico. Durante los años transcurridos, la brigada ha establecido diversos tipos de constantes cursos de estudio y una escuela nocturna de estudio político que va mejorando. Se ha acrecentado el contingente teórico marxista y se desarrolla en forma extensiva, profunda y sostenida la campaña de crítica a Lin Piao y Confucio. La gente de la brigada Sipu de hoy rechaza la "doctrina del justo medio" y aboga por la lucha. La línea revisionista contrarrevolucionaria de Lin Piao y la doctrina de Confucio y Mencio han sido repudiadas por completo como resultado de la crítica. Las amplias masas estudian teoría y política y ponen atención en la orientación y la línea. Ha emergido gran número de cuadros que se dedican de todo corazón al interés público y aman la colectividad. Dicen con alegría: "Las masas políticamente conscientes son los verdaderos 'muros de hierro' en la lucha para combatir y prevenir el revisionismo".

Trabajando en los campos

La participación en el trabajo colectivo de producción es una tradición en que han persistido durante muchos años los cuadros de la brigada Sipu. Es considerada por ellos como una medida fundamental para evitar el revisionismo, y por los comuneros como un criterio para seleccionar y juzgar a los cuadros.

Wang Kuo-fan y otros cuadros de la "Cooperativa de los Pobres" ganaron su reputación como trabajadores arduos ya en los días cuando la cooperativa constaba de 23 familias de campesinos pobres. Entonces, cada uno con una cuerda de cañamo en el hombro y una hoz en el cinturón, iban a la vanguardia en las faenas de tirar del arado en la labranza de las tierras y cortar leña en las montañas. Por la mañana, las masas seguían las pisadas de los cuadros para ir al trabajo y al anochecer, después de terminada la jornada, éstos regresaban a la aldea detrás de aquéllas. En esos días eran llamados "pilares" de la cooperativa. Hoy, los llaman afectuosamente "cuadros de campos" porque siempre trabajan junto con las masas en los campos.

A pesar de que los cuadros de Sipu gastan mucho tiempo en asistir a las reuniones y atender a los visitantes, todos toman parte en el trabajo colectivo de producción más de 300 días anualmente. Después de encargarse de las tareas en el distrito, el secretario de la célula del Partido de Sipu, Wang Kuo-fan, regresa a la brigada periódicamente para hacer junto con los comuneros todo trabajo que ellos hagan: remover piedras y tierras para construir terrazas, transportar tierra para nivelación de campos, etc. Alguien le sugirió: "Como secretario del comité distrital del Partido, tú eres un cuadro del Estado de tiempo completo. Te basta con darnos algunos consejos y no tienes necesidad de ir a trabajar a los campos". Wang contestó: "El cuadro del Estado no debe divorciarse del trabajo productivo ni de las masas". El subsecretario de la célula del Partido de Sipu, Wang Shun, encargado del trabajo general de la brigada, está muy ocupado, pero dedica también mucho tiempo al trabajo físico. Una vez, después de regresar de una reunión en la capital provincial e informar al comité distrital del Partido sobre la

reunión, ya era noche avanzada, pero decidió volver a Sipu en seguida. Cuando los demás camaradas trataron de persuadirlo de que regresara al día siguiente tomando el autobús, dijo: "Por autobús no alcanzaré mañana a tomar parte en el trabajo de la mañana". Antes del amanecer, tomó su morral y salió. Caminó 20 km. hasta llegar a la brigada, y fue directamente a la porqueriza colectiva a trabajar.

La razón por la cual los cuadros de la brigada Sipu participan tan conscientemente en el trabajo colectivo de producción reside en que han adquirido gradualmente una mejor comprensión de ello a través de la lucha ideológica que se desarrolla cada vez más profundamente. La célula del Partido de Sipu considera que, para que los cuadros "empuñen la azada" de manera consciente, es necesario, ante todo, hacerlos comprender el porqué. En la brigada hay un cuadro joven, quien antes de serlo siempre tomaba sobre sí tareas pesadas y ensuciadoras. Pero después, al ser cuadro, empezó a pensar que ya que él se preocupaba por las cosas de la colectividad, no importaba nada si disminuía su participación en el trabajo físico en los campos. Como resultado, se lo veía menos en los campos y realizaba su tarea de modo superficial. Cuando la célula del Partido se dio cuenta de eso, los miembros del comité de ella fueron a hablar sinceramente con él explicándole por qué no debía abandonar el trabajo físico después de ser cuadro.

Wang Kuo-fan dijo al joven cuadro: "La milenaria vieja sociedad ha dejado en la gente la vieja idea de que ser funcionario significa enriquecerse, vivir bien sin trabajar, y estar por encima de los demás. Esto es erróneo. Nosotros los cuadros no debemos dejar de trabajar en los campos ni de estar con los campesinos. Somos funcionarios y a la vez gente común. Sólo de

esta manera podemos romper con la vieja idea y establecer el nuevo concepto de que ser cuadro significa servir al pueblo". Estas palabras hicieron pensar al joven. Se decía: En el pasado, derribamos a los terratenientes y los ricos que vivían sin trabajar y explotando a los demás. Hoy, soy un cuadro y si dicto órdenes en lugar de participar persistentemente en el trabajo colectivo de producción, ¿acaso no es ésta la idea de las clases explotadoras de que "quienes trabajan con la mente gobiernan; quienes trabajan con las manos son gobernados"? El vio el peligro que correría si sus ideas continuaban degenerando. Esta elevación de la comprensión fue seguida por una acción consciente y se convirtió de nuevo en un "desbrozador de caminos" en el trabajo productivo.

El caso de este cuadro joven ayudó a otros cuadros de la brigada en su revolucionarización ideológica. También han experimentado semejantes cambios ideológicos revolucionarios como resultado del movimiento de educación socialista y la Gran Revolución Cultural Proletaria, y particularmente de la profundización de la campaña de crítica a Lin Biao y Confucio, durante la cual han estudiado la teoría revolucionaria, combinado el estudio con la práctica, sintetizado la experiencia y criticado profundamente falacias reaccionarias tales como "es inteligente la capa superior y es necia la capa inferior", "la teoría del genio innato" y "quienes trabajan con la mente gobiernan; quienes trabajan con las manos son gobernados". Como cuadros, se hacen a sí mismos estrictas exigencias, elevan su conciencia respecto a la participación en el trabajo colectivo de producción, se limpian de las ideas burguesas con su sudor en el trabajo y establecen los más amplios y estrechos vínculos con las masas, de modo que han tomado la iniciativa en la tarea de dirigir la revolución y la producción.

Reportaje desde Londres

Gran Bretaña en vísperas del referéndum

EN junio se celebrará el primer referéndum en la historia británica sobre su participación en la Comunidad Económica Europea (Mercado Común). Una intensa lucha se desarrolla entre los círculos políticos y en la prensa para ganar votos. Distinta a las elecciones generales en que la campaña se libra entre los diferentes partidos políticos, la presente lucha está entre los "pro" y los "contra" acerca de si se queda o no Gran Bretaña en el Mercado Común. Respectivamente conocidos como "los promercado" y "la oposición", toman distintas posiciones y se atacan vehementemente. Acaudorados debates han sido mantenidos sobre temas que van desde las ventajas de la participación y del retiro británico del Mercado Común hasta el texto que debe llevar el voto que se usará en el referéndum.

Gran Bretaña es miembro del Mercado Común desde hace más de dos años. En su programa electoral,

el Partido Laborista presentó el año pasado la cuestión de "renegociar" los términos del ingreso británico al Mercado Común y anunció que se celebraría un referéndum para decidir la posición que tome Gran Bretaña. Después de formado el gobierno laborista, han sido aceptadas algunas demandas británicas como resultado de numerosas negociaciones con otros países miembros del MCE, durante las cuales el gobierno laborista ha revisado de manera gradual sus puntos de vista. Sin embargo, por diferentes causas, el referéndum no puede ser cancelado.

No hace mucho un lector del *Daily Telegraph* planteó la siguiente pregunta: ¿Adónde iremos si Gran Bretaña se retira del Mercado Común?

Es muy natural que la gente formule semejante pregunta acerca del referéndum. En la actualidad, las dos superpotencias, la Unión Soviética y los Estados

Unidos, están intensificando su contienda en Europa. Situado cerca de Europa Occidental, el socialimperialismo se ha tornado más agresivo, listo en cualquier momento a expandirse en esta área mediante distintas formas. Todo el mundo capitalista se halla en una seria crisis económica y Gran Bretaña, según dijo el Primer Ministro Harold Wilson, se enfrenta con el tiempo más difícil desde el término de la Segunda Guerra Mundial hace 30 años. Al mismo tiempo, el vasto tercer mundo se ha unido y llegado a ser una fuerza principal en la lucha contra el imperialismo, el colonialismo y el hegemonismo. Muchos países del segundo mundo exigen también fortalecer la unión en la lucha común contra el hegemonismo, y el Mercado Común de Europa Occidental constituye precisamente una fuerza en la lucha. De este modo, si Gran Bretaña se retira del Mercado Común en un momento en que la agitada situación internacional se está agravando, ¿adónde irá?

Después de su retiro, dicen algunos, Gran Bretaña podría estrechar sus relaciones con los Estados Unidos. Pero no pocos están escépticos. A juzgar por el desarrollo de las relaciones anglo-norteamericanas en los últimos años, el período de "relaciones especiales" entre los dos países ya ha terminado hace mucho. Casi toda la prensa occidental considera que es imposible que los dos las reanuden.

Después de su retiro, arguyen otros, la "zona de libre comercio" recobrará su vitalidad. La Asociación Eurooccidental de Libre Comercio fue originalmente una débil alianza de comercio organizada por Gran Bretaña para rivalizar con el Mercado Común. Finalmente Gran Bretaña tuvo que unirse al Mercado Común precisamente porque durante muchos años esa alianza fue incapaz de competir con él. Otros países miembros de la asociación se han convertido ahora en miembros del Mercado Común o Estados asociados a este último. La asociación de libre comercio existe sólo de nombre. El periódico británico *Financial Times* dijo en un reciente artículo: Algunos países de la asociación están muy aprensivos por el daño que el retiro de Gran Bretaña del Mercado Común hará a sus relaciones con él; algunos incluso han hablado de la necesidad de oponerse a la resolicitación británica de incorporarse a la Asociación Europea de Libre Comercio.

Luego de su retiro, otros opinan también, Gran Bretaña podrá depositar sus esperanzas en la Commonwealth. Sin embargo, el hecho es que las antiguas relaciones económicas con otros miembros de la Commonwealth ya no existen desde hace tiempo. Sus muchos miembros asiáticos, africanos y latinoamericanos se han puesto al lado de los países en vías de desarrollo del vasto tercer mundo, exigen con energía un cambio en las antiguas y desiguales relaciones económicas entre los Estados y han forzado a algunos países industrializados del segundo mundo a establecer con ellos relaciones económicas en una base de igualdad y beneficio mutuo. De los 46 países en vías de desarrollo que firmaron hace poco el convenio de Lomé con los países del Mercado Común, 22 son miembros de la Commonwealth.

En el lapso de más de dos años desde que Gran Bretaña entró en el Mercado Común en 1973, como muchos periódicos británicos señalaron, sus lazos económicos y políticos con la Comunidad Económica Europea se han estrechado a diario. En 1974 la exportación británica al Mercado Común era 35% de su exportación total contra 21,8% en 1970, y de hecho, el Mercado Común reemplazó completamente a la Commonwealth como el mayor mercado para las exportaciones británicas. Si ella se retira de este Mercado, ¿cómo va a arreglar todo esto?

Hasta ahora, en las declaraciones, manifiestos y charlas hechos por aquellos que abogan en la actualidad por el retiro británico de la CEE no parece haber una completa respuesta a todas estas cuestiones. El *Financial Times* dijo: Aquellos en Gran Bretaña que están en contra del Mercado Común probablemente no están muy claros acerca de qué se va a hacer si Gran Bretaña se retira de la Comunidad. En contraste, los pro mercado no tienen semejantes problemas difíciles. Ellos ponen especial énfasis en la importancia de la unión con el Mercado Común. Edward Heath, ex Primer Ministro del gabinete conservador responsable de la entrada británica en el Mercado, señaló: El mundo ya ha experimentado un enorme cambio. En el globo terrestre de hoy, si un país de tamaño mediano como Gran Bretaña va solo, no tendrá capacidad de resistir ninguna tormenta. Lo que es más importante, agregó, es que como miembro de la Comunidad, Gran Bretaña ahora pertenece realmente a un poderoso grupo político en el mundo, y en un mundo con superpotencias, este importante significado estratégico no debe ser nunca subestimado. Las palabras de Heath representan más o menos el deseo de figuras políticas británicas de fortalecer la unión con Europa Occidental en la lucha común contra las potencias hegemónicas en la actualidad en que las dos superpotencias intensifican su disputa por Europa.

Lo que merecía la atención es que cuando en Inglaterra se discute el problema de quedarse o no en la CEE, la camarilla revisionista soviética busca en un flanco las oportunidades para lograr sus propios fines. Aprovechándose de las diferencias al interior de Gran Bretaña, su máquina propagandista echa leña al fuego en un intento de desmoralizar a los países eurooccidentales en su lucha unida contra el hegemonismo. Siguiendo la conferencia cumbre de los nueve países del Mercado Común en Dublín en marzo, los revisionistas soviéticos propagaban con toda energía que el Mercado Común eran "grilletes" impuestos a Gran Bretaña, que intensificaba su intervención en los asuntos internos británicos, y que restringiría grandemente las relaciones tradicionales británicas con los países de la Commonwealth. Y al mismo tiempo gritaban que la lucha por el retiro británico del Mercado Común estaba lejos de terminar. Absolutamente claro, el revisionismo soviético trata de separar a los países del Mercado Común y aplastarlos uno por uno para pregonar sus baratijas moscovitas de la llamada "cooperación económica de toda Europa" con el fin de infiltrarse y expandirse en Europa Occidental. Para

la gente resulta evidente qué tipo de cooperación es la revisionista soviética con sólo echar una mirada a lo que hace con los países del Consejo de Ayuda Mutua Económica.

Ahora se despliega una intensa campaña propagandista en torno al referéndum que tendrá lugar el

5 de junio. Los acontecimientos continuarán desarrollándose en el futuro. A medida que pasa el tiempo en esta enconada lucha, la cuestión de adónde va Gran Bretaña, presentada por un lector del *Daily Telegraph*, hace reflexionar a más y más gente.

(Corresponsal de Renmin Ribao)

Ginebra: Conferencia del derecho del mar

Otro round en la lucha contra el hegemonismo marítimo

EL III Período de Sesiones de la III Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar se clausuró el 9 de mayo en Ginebra. En este período de sesiones que duró 8 semanas, los representantes de países del tercer mundo libraron otra vez una enconada lucha contra el hegemonismo marítimo de las dos superpotencias, frustrando así su intención de imponer sobre la conferencia proyectos de artículos favorables a ellas.

Las sesiones examinaron y discutieron centenares de proyectos de artículos sobre aguas territoriales, navegación internacional por estrechos dentro de mares territoriales, zonas económicas exclusivas, explotación de recursos del fondo marítimo internacional y autoridad administrativa, investigación científica marítima y la prevención de la contaminación de las aguas marítimas. El acalorado debate que se produjo en torno a los proyectos reflejó dos posiciones diametralmente opuestas: una defiende el viejo régimen del derecho del mar que sirve a los intereses imperialistas; la otra tiende a redactar un nuevo derecho del mar que respete la soberanía y los legítimos intereses de los diversos países, los numerosos Estados pequeños y medianos en particular. El viejo régimen del mar, como señaló el representante de Perú, sirve al colonialismo y al hegemonismo. A pesar de la obstinada resistencia al cambio que han ofrecido las potencias marítimas, la formulación de un nuevo régimen del derecho del mar se ha convertido en una irresistible tendencia histórica, declaró.

El derecho a las 200 millas marinas y el establecimiento de zonas económicas exclusivas fueron un foco de lucha en las sesiones.

Durante el segundo período de sesiones de la conferencia celebrado en Caracas el año pasado, el representante soviético se vio forzado a "reconocer" verbalmente la zona económica de 200 millas marinas, pero trató por todos los medios de utilizar cláusulas específicas para eliminar el contenido substancial de la zona económica exclusiva. El representante norteamericano empleó la misma táctica. La hipocresía de estos dos fue desmascarada por representantes de países tercermundistas. En las sesiones de este año, los represen-

tantes de las dos superpotencias recurrieron una vez más a sus viejas artimañas ya gastadas. En las reuniones, "reconocieron" los "derechos soberanos" de los Estados costeros a todos los recursos naturales en las zonas económicas, mientras fuera de las reuniones trataron de sembrar discordias entre dichos países. De esta manera esperaban prevenir que la conferencia llegase a un acuerdo sobre la cuestión de la zona económica basado en las razonables demandas del tercer mundo y otros países pequeños y medianos. El representante soviético continuó pregonando la idea de que "la zona económica es parte de la alta mar". El representante argelino la refutó en el terreno mismo señalando lo absurdo que es hacer equivaler la zona económica a la alta mar. El representante guineano habló de la necesidad imperativa de definir claramente la naturaleza de la zona económica y los derechos en ella para prevenir que las superpotencias convirtieran los mares y océanos en sus áreas de dominación y hegemonía. Las refutaciones basadas en hechos y razones a las falacias del hegemonismo marítimo de las superpotencias por representantes de muchos países asiáticos, africanos y latinoamericanos dejaron sin argumentos a los representantes de los EE.UU. y la URSS.

El problema relacionado con la navegación internacional en estrechos dentro de las mares territoriales fue otro punto focal de la lucha de los países del tercer mundo contra el hegemonismo marítimo de las superpotencias. Las dos superpotencias desafiaron la soberanía de los países costeros y afirmaron que el principio de "libertad de alta mar" también se aplica a dichos estrechos. Sus representantes obstruyeron repetidamente los esfuerzos de los representantes de países costeros para explicar sus razonables propuestas en las sesiones. No obstante, haciendo caso omiso de la fuerza bruta y las presiones, los países litorales exigieron firmemente el "paso inocente" por los estrechos dentro de las aguas territoriales cuando estos últimos son usados para navegación internacional. Representantes de los Estados del tercer mundo sostuvieron que las cláusulas del "paso inocente" deben especificar el tipo de acciones de barcos extranjeros que puedan perjudicar a la paz y la se-

(Pasa a la pág. 29)

A TRAVÉS DEL MUNDO

VIET NAM

El norte y el sur festejan su victoria

En su testamento el gran líder del pueblo vietnamita el Presidente Ho Chi Minh dijo: "No importa qué penalidades y dificultades encuentre, nuestro pueblo logrará con toda seguridad la victoria definitiva. Los imperialistas norteamericanos tendrán que irse indudablemente de nuestro país. Nuestra patria será reunificada sin duda alguna. Los compatriotas del sur y del norte se reunirán bajo el mismo techo".

Estas palabras escritas seis años atrás por el Presidente Ho Chi Minh en Hanoi están convirtiéndose en realidad hoy en Viet Nam.

El 15 de mayo en el norte y el sur de Viet Nam se efectuaron simultáneamente mítines solemnes y grandiosas manifestaciones para celebrar jubilosamente la gran victoria de la liberación de Saigón y de todo el sur de Viet Nam. En Hanoi, donde reinaba en todas partes una atmósfera de alegría por la victoria, más de 700 mil personas asistieron a las celebraciones incluyendo obreros, campesinos, mandos y combatientes del Ejército Popular, funcionarios, jóvenes estudiantes, niños y otros habitantes.

Le Duan, Primer Secretario del Comité Central del Partido de los Trabajadores de Viet Nam, hizo uso de la palabra en este mitin. Dijo: "Hoy, con infinito júbilo, los 45 millones de compatriotas de todo Viet Nam celebran jubilosamente la gran victoria de la ofensiva y el levantamiento generales en la primavera de 1975, que derrotó completamente la guerra agresiva y la dominación neocolonialista del imperialismo norteamericano, liberando totalmente el amado sur de nuestra patria, terminando gloriosamente la guerra patriota más prolongada, más difícil y más grandiosa en la historia de la lucha de nuestro pueblo contra la agresión foránea".

En Saigón-Gia Dinh, recién liberado, un millón de personas asistió a

los festejos de la victoria y una delegación del Comité Central del Partido de los Trabajadores de Viet Nam, del Gobierno de la República Democrática de Viet Nam y del Frente Patrio de Viet Nam fue de Hanoi para celebrar junto con los compatriotas del sur la gran victoria nacional. En la delegación figuraban Ton Duc Thang, Presidente de la República Democrática de Viet Nam; Le Duc Tho, miembro del Buró Político del Comité Central del Partido de los Trabajadores de Viet Nam; Le Thanh Nghi, miembro del Buró Político del Comité Central del PTVN y Vice Primer Ministro del Gobierno; Van Tien Dung, miembro del Buró Político del Comité Central del PTVN y jefe del Estado Mayor General del Ejército Popular de Viet Nam, y otros.

El mitin tuvo lugar en la plaza, engalanada con flameantes banderas rojas, que está frente al edificio de la Comisión de Control Militar de Saigón-Gia Dinh. El presidente de esta Comisión, el coronel general Tran Van Tra, presidió el mitin. Nguyen Huu Tho, Presidente del Presidium del Comité Central del Frente Nacional de Liberación del Sur de Viet Nam y Presidente del Consejo de Asesores del Gobierno Revolucionario Provisional de la República del Sur de Viet Nam pronunció un discurso. Dijo que celebrar la victoria nacional en la Ciudad Ho Chi Minh (Saigón) era la mejor encarnación del último deseo del Presidente Ho Chi Minh. Subrayó la necesidad de defender los logros revolucionarios, castigar resueltamente las actividades contrarrevolucionarias, esforzarse por cicatrizar las heridas de la guerra, reanudar y desarrollar la producción y construir una nueva economía en bien del pueblo. Llamó al pueblo a barrer todas las malas influencias de la cultura de esclavizamiento y depravación del imperialismo norteamericano y edificar y desarrollar una nueva cultura revolucionaria.

Refiriéndose a las relaciones exteriores, el Presidente Nguyen Huu Tho señaló que el Gobierno Revolucionario Provisional de la República

del Sur de Viet Nam lleva a cabo una política de paz y no alineamiento y está dispuesto a establecer relaciones diplomáticas, económicas, culturales y amistosas con todos los países de distintos sistemas políticos y sociales, sobre la base de los principios de respeto mutuo a la independencia, soberanía e integridad territorial y no intervención en los asuntos internos de un país por parte del otro.

En su discurso, el Presidente Ton Duc Thang dijo: "Nuestra guerra contra la agresión norteamericana y por la salvación nacional se ha coronado con la victoria completa. Nuestro país ha sido totalmente liberado. Ya no queda ni un solo agresor en el sur. Nuestro pueblo ha llegado a ser el absoluto dueño de su destino. La paz se ha restaurado sobre la base de la independencia y la libertad". "Al saludar esta victoria de significación histórica y trascendental, añoramos con infinito sentimiento al Presidente Ho Chi Minh, que consagró toda su vida a la causa de la independencia y libertad de nuestra nación y a la felicidad de nuestro pueblo", agregó.

"UNIDADE POPULAR" (PORTUGAL)

Vigilancia ante los complots de guerra de las dos superpotencias

La intensificación de la contienda en Europa entre las dos superpotencias, la Unión Soviética y los Estados Unidos, ha agravado la tensión del continente, dice un artículo recién publicado en *Unidade Popular*, órgano del Comité Central del Partido Comunista de Portugal (Marxista-Leninista).

La disputa entre las dos superpotencias en Europa se ha tornado cada vez más intensa, señala el artículo. La carrera armamentista y el despliegue militar norteamericano-soviéticos en el Mediterráneo, la península de los Balcanes y las aguas de Europa Septentrional "muestran que las contradicciones entre las dos superpotencias están agudizándose diariamente y que el conflicto se desarrollará y convertirá en una guerra mundial con Europa como un posible campo de batalla".

Añade: "Al disputarse la hegemonía en el continente europeo, las dos superpotencias tratan, ante todo,

PEKIN INFORMA N.º 21

de controlar su flanco meridional (el Mediterráneo, la región de los Balcanes y el Medio Oriente), porque a su parecer el que lo controle ejercerá su influencia en toda Europa".

El artículo denuncia que "Moscú trata de dividir por todos los medios a Occidente con una falsa 'sensación de seguridad' y crear una escisión entre los países europeos y los Estados Unidos". Además, aprovechando las dificultades políticas y económicas de los países de Europa Occidental, hace demagogia abogando por el "desarrollo de las relaciones bilaterales" y una "cooperación en toda Europa", con el intento de adormecer a los países de Europa Occidental y facilitar su propia infiltración política.

"Ante esta situación", señala el artículo, "EE.UU. ha contraatacado a la URSS reajustando sus relaciones con los países de Europa Occidental y fortaleciendo su alianza política y militar con ellos", e intensificando al mismo tiempo su infiltración política en Europa Oriental.

"La confrontación militar de las dos superpotencias también se hace cada vez más enconada", enfatiza el artículo. "El socialimperialismo soviético continúa reforzando sus fuerzas militares en Europa Oriental, modernizando sus armas en todos los aspectos y fortaleciendo su poder

rio militar en Europa Nórdica, Meridional y Central. Los ejercicios militares del Pacto de Varsovia se tornan más frecuentes que nunca". Por su parte, "los imperialistas norteamericanos han renovado en gran escala sus armas nucleares tácticas desplegadas en Europa Occidental para hacer frente a los países del Pacto de Varsovia, que son superiores en armamentos convencionales. Al mismo tiempo, han reducido el número de efectivos no combatientes, reemplazándolos por un número similar de soldados de combate".

El artículo agrega que las dos superpotencias están furiosamente entregadas a la carrera armamentista nuclear y convencional y propalan clamores de guerra.

Para concluir, el artículo exhorta a "los países y pueblos europeos, que aman la paz y anhelan la independencia nacional, a no abrigar ilusiones acerca de esos complots imperialistas" sino a prepararse contra una guerra que puedan desencadenar las dos superpotencias.

TAILANDIA

Rehusa participar en el "sistema de seguridad colectiva de Asia"

El ministro de Relaciones Exteriores tailandés Chatichai Choonhavan

ha aclarado que Tailandia rehusa participar en el "sistema de seguridad colectiva de Asia" propuesto por la Unión Soviética, de acuerdo con informaciones de periódicos en Bangkok.

Los diarios de Bangkok *Tong Hua Yid Pao* y *Sirinakorn Daily News* informaron que cuando el redactor de *Pravda* Ivan Schedrov se entrevistó con el ministro de R.R.EE. tailandés el 12 de mayo en su visita a Tailandia, habló del asunto del "sistema de seguridad colectiva de Asia", diciendo que Tailandia debía unirse al "sistema". Pero Chatichai Choonhavan respondió categóricamente que Tailandia no necesita sistema ni organización alguna.

El periódico *Sing Siam Yit Pao* anota que, con apoyo influyente y a la manera arrogante de gran potencia, el redactor de *Pravda* dijo descaradamente al ministro de R.R.EE. Chatichai: "¿La Organización del Tratado del Sudeste de Asia tiene alguna ventaja? ¿Para qué existe todavía? ¿Por qué no prueban ustedes el 'sistema de seguridad colectiva de Asia' propuesto por los soviéticos?" El periódico señala que las advertencias de Schedrov al ministro de R.R.EE. tailandés muestran que la URSS está esforzándose por expandir su influencia en el país.

(Viene de la pág. 27)

gritud de los países costeros, incluyendo acciones beligerantes de buques militares foráneos y actividades de espionaje contra los países litorales.

Durante las sesiones, el grupo de los 77 sometió un cierto número de proyectos de artículos relacionados con la explotación y el uso de los recursos del fondo marítimo internacional, investigación científica marítima y la prevención de la contaminación de las aguas marinas. Los proyectos, que van en contra de los proyectos de artículos planteados por las superpotencias, fueron apoyados por muchos países del tercer mundo y del resto del mundo.

Una de las superpotencias amenazó que si la conferencia no lograba alcanzar un acuerdo, procedería unilateralmente a explorar y explotar los recursos del fondo marítimo internacional. Esto indignó a muchos países en vías de desarrollo y a un cierto número de países del segundo mundo, que se opusieron a las arrogantes e irrazonables amenazas y demandaron que la sesión hiciera una contradecisión.

La sesión no logró acuerdo sobre ninguna cuestión importante. Como lo señaló el jefe de la delegación china, la razón reside en que "las dos superpotencias siguen manteniendo sus posiciones de hegemonismo y se adhieren obstinadamente al régimen legal obsoleto del mar sin querer renunciar a su control y monopolio sobre los mares y océanos". Evidentemente, aquí está la esencia del problema.

El III Período de Sesiones de la III Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar se clausuró, pero la lucha continúa. El próximo período de sesiones de la conferencia está programado para marzo próximo en Nueva York. Los países y pueblos tercermundistas ven cada vez más claro que las superpotencias no abandonarán voluntaria y gustosamente su hegemonía marítima. Con miras a instalar un nuevo derecho del mar para reemplazar el viejo en conformidad con los intereses de la mayoría de los países y pueblos del mundo, estos países y pueblos deben adherirse a los principios, fortalecer su unidad con los otros países pequeños y medianos y sus pueblos y llevar hasta el fin su lucha.

Trabajan sin buscar ganancias

LA Tienda Singjuo, ubicada en el centro de Shanghai, empezó su servicio de 24 horas al día desde 1968. Los dependientes no sólo venden mercancías en la tienda misma sino también envían frecuentemente en las noches pasteles y bocadillos a las fábricas, vendiéndolos a los obreros durante su descanso al mismo precio que en el día. Los dependientes también tienen un servicio a domicilio, sin cargo extra, para los ancianos, débiles, enfermos o inválidos que tengan dificultades para ir a la tienda.

Al enterarse en un hospital cercano no que los diabéticos necesitan alimentos con bajo contenido de azúcar y almidón, estudiaron juntos con algunas pastelerías y elaboraron con éxito pasteles de ese tipo, que venden a precios moderados.

Al preguntarles por qué realizan su trabajo de esta manera, el camarada Wang Yu-sí, miembro del comité de la célula del Partido de la tienda, contestó: "La relación entre nosotros y las masas no es la de compradores y vendedores, sino entre camaradas. Nuestro propósito es servir al pueblo y no buscar ganancias".

Ahora en Shanghai hay más de 1.400 tiendas que trabajan las 24 horas al día o dedican una sección que presta servicio temprano en la madrugada y muy tarde en la noche.

Las telas para ropas se venden habitualmente por metro, pero, para prestar mejor servicio a las masas, muchos almacenes y tiendas de Pekín, Shanghai y otras ciudades han instalado secciones especiales para vender telas ya cortadas para vestidos. Al vender estos artículos, cobran sólo el costo de la tela, sin cargo extra por la semielaboración.

Con el mismo propósito, no pocas tiendas en todo el país ofrecen activamente diversos tipos de servicios similares a los ya mencionados. Por ejemplo, las carbonerías no sólo envían carbón al domicilio del consumidor sino también le enseñan a éste métodos para economizar el com-

bustible. Elogiándolas, una anciana dijo: "En la vieja sociedad, los capitalistas sólo se interesaban en ganar dinero. Mientras más carbón vendían, más dinero ganaban. Y ahora el servicio de las carbonerías refleja la nueva moral y la nueva sociedad".

Para hacer más fáciles las cosas a los consumidores los dependientes tienen que aumentar su propio trabajo. Pero lo hacen con mucho gusto.

Lín Ying-chuan, dependiente del Almacén N.º 10 de Shanghai, trabajó de aprendiz en la Wing On — predecesor del almacén — en 1937 antes de la liberación. Recordó: "En aquel tiempo, el capitalista elaboraba muchos reglamentos. Si alguno de los empleados violaba uno de estos reglamentos, era despedido. Así, los dependientes ni siquiera se atrevían a consultar al médico cuando estaban enfermos, porque si el patrón se enteraba los echaba".

Hoy, los dependientes, al igual que el resto de los trabajadores de la Nueva China, son los dueños de la nueva sociedad, y su trabajo y su vida están garantizados. Poseen el derecho a expresar sus opiniones sobre la administración de los almacenes y sus sueldos no dependen del volumen de las ventas. Muchas tiendas invitan a obreros y campesinos de la vecindad para establecer grupos especiales de administración junto con representantes de los dependientes, con el propósito de supervisar el trabajo de las tiendas y mejorar el servicio.

Narradores campesinos de historias revolucionarias

UNA popular actividad cultural entre los campesinos es la de narrar historias revolucionarias durante los descansos o después de la jornada de trabajo.

Cada comuna popular en el distrito de Siyang, norte de China, donde está la brigada de producción Tachai, abanderada nacional en la agricultura, tiene sus propios narradores. Utilizando el punto de vista materia-

lista, cuentan historias acerca de cómo el pueblo trabajador del pasado se oponía a Confucio y los gobernantes reaccionarios y también acerca de las luchas emprendidas por la escuela legista que sostenía la reforma y el progreso contra los confucianos que pregaban el retroceso y la restauración. También en su repertorio se incluyen narraciones sobre personas sobresalientes y nueva moral en la vida cotidiana compiladas por ellos mismos.

Cuando en 1958 se establecieron las comunas populares en las afueras de Shanghai, la mayor ciudad industrial de China, había solamente 100 narradores campesinos en ellas. Hoy hay diez mil: algunos son viejos campesinos que sufrieron duramente en la vieja sociedad y otros son jóvenes instruidos que se han establecido en el campo después de terminar el primer ciclo de la escuela secundaria.

Lü Yen-juá, de 42 años, nacida en una familia de campesinos pobres, es famosa narradora de historias revolucionarias en las afueras de Shanghai. Su padre murió víctima de la cruel opresión de los terratenientes. Ella ama la nueva vida socialista y escribe y narra con entusiasmo historias revolucionarias. La historia *Reunión de madre e hija*, creada a partir de su propia experiencia, cuenta cómo la pobreza en la vieja sociedad las separó y cómo se reencontraron después de la liberación. La historia contrasta la miseria pasada del pueblo trabajador con su actual felicidad. Esta y otra decena de historias revolucionarias escritas por ella han sido bien acogidas por las masas. Lü Yen-juá es ahora secretaria del comité del Partido en su comuna y miembro del Comité Revolucionario Municipal de Shanghai.

Otra narradora popular es Chang Yin-pao, de 19 años de edad, que se convirtió en tractorista después de terminar el año pasado el primer ciclo de la escuela secundaria. Escribe sobre los hechos ejemplares de los comuneros que la rodean y narra sus historias para alentar a los campesinos y enriquecer su vida cultural.

El narrador campesino de historias Juang Ken-fu, que tiene 75 años, sirvió de correo para las guerrillas dirigidas por el Partido Comunista du-

rante la Guerra de Resistencia contra el Japón (1937-45). Su narración *Transportando municiones* cuenta cómo él rompió el bloqueo enemigo para llevar municiones a las guerrillas. Ha narrado más de 50 historias revolucionarias a una audiencia que totaliza 30.000 personas.

La narración de historias es una forma tradicional de literatura oral en el campo. En el pasado la mayoría de estas historias eran sobre emperadores, hadas, dioses, monstruos, letrados y bellezas y propagaban las ideas feudales, burguesas y revisionistas. Pero desde el comienzo de la Gran Revolución Cultural Proletaria y el movimiento de crítica a Lin Piao y Confucio han sido reemplazadas por historias revolucionarias. Esta narración, que gana creciente popularidad, es no solamente una vívida forma de imbuir a los campesinos en el marxismo-leninismo-pensamiento Mao Tsetung, sino también una importante actividad para ocupar y reformar con la ideología proletaria las posesiones ideológica y cultural.

Tibet: servicio postal en las zonas rurales

EN las zonas agrícolas y de pastoreo de la región autónoma del Tibet, el servicio postal se ha desarrollado rápidamente tras el establecimiento generalizado de las comunas populares. Hasta el fin de 1974, en 98% de los territorios y más de 94% de las comunas populares de toda la región autónoma ya estaba funcionando el servicio postal, el cual cubría una distancia total de 90.000 kilómetros y contaba con más de 1.300 carteros.

Esto ha permitido un enorme aumento en la distribución de periódicos y revistas a los aldeanos o pastores. Al fin del año de 1974, la circulación de *Renmin Ribao* (Diario del Pueblo) y de *Xizang Ribao* (Diario del Tibet) en tibetano aumentó respectivamente en 170% y 300% en comparación con 1965. La versión tibetana de la revista *Hongqi* (Bandera Roja) aumentó 30% su circulación durante el periodo enero-octubre de 1974 en comparación con el mismo periodo de 1973.



Sung Shu-sien (izquierda) en la competencia nacional de tiro con arco de 1975.

Antes de la liberación, bajo la dominación del sistema feudal de siervos, el Tibet, muy atrasado política, económica y culturalmente, contaba con malas vías de transporte y comunicaciones. Con excepción de ciudades como Lhasa y Shigatse, en el resto del Tibet no había ninguna oficina de correos. Después de la liberación, el servicio postal se ha desarrollado rápidamente junto con la expansión del transporte y las comunicaciones. Durante la Gran Revolución Cultural Proletaria, se levantó en el Tibet un auge de transformación socialista en la agricultura y la ganadería, fundándose universalmente las comunas populares. Esto ha creado condiciones para el mayor desarrollo del servicio postal regional.

Rotas marcas mundiales de tiro con arco

DURANTE la competencia nacional de arqueria de 1975 celebrada del 27 al 30 de abril en la provincia de Fuchien, este de China, se rompieron tres records mundiales, se igualaron dos records mundiales y se batieron cinco records nacionales en ocho ocasiones.

Los 116 arqueros y arqueras que participaron en esta competencia son tibetanos, mongoles, jui, jan y otras cinco nacionalidades. Había veteranos que lograron éxitos destacados en muchas ocasiones y gran número

de deportistas jóvenes de 18 a 20 años de edad, el más joven sólo tiene 14 años. Más de 90 por ciento eran deportistas adolescentes.

Poseídos de un elevado espíritu, los arqueros y arqueras mantuvieron una tenaz voluntad de combate en el proceso de la competencia.

Sung Shu-sien, estudiante de 21 años de edad del Instituto de Cultura Física de Pekín batió el 27 de abril el record mundial femenino de cuatro distancias simple e igualó al día siguiente el record mundial femenino de 70 metros simple. El día 29 rompió con 593 puntos la marca mundial femenina de 70 metros doble que detentaba ella misma. Al día siguiente, batió con la sobresaliente marca de 2.450 puntos el record mundial femenino de cuatro distancias doble.

Sü Yen-ping, arquera de 17 años de edad, de la nacionalidad jui de la provincia de Chingjai, batió con 315 y 628 puntos, respectivamente, los records nacionales femeninos de 60 metros simple y doble. Hace sólo poco más de un año que ella practica la arqueria. Kuo Pei, arquera del equipo de Shanghai rompió con 613 puntos la marca nacional en las competencias de 60 metros doble. En las pruebas femeninas por equipo, simple y doble, Sung Shu-sien, Juang Shu-yen y Meng Fan-ai ganaron con 3.630 puntos y 7.194 puntos, elevando los records nacionales respectivos en 64 y 107 puntos.

Nuevo libro en inglés

Compendio de la acupuntura china



"Compendio de la acupuntura china" es un libro compilado por la Academia de Medicina Tradicional de China para popularizar la ciencia de la acupuntura y la moxibustión. Ofrece una introducción comparativamente amplia y sistemática sobre la acupuntura y el tratamiento acupuntural.

Describe el desarrollo de la acupuntura y la moxibustión, con especial énfasis en el tratamiento acupuntural de las enfermedades comunes en los campos de medicina interna, cirugía, ginecología y obstetricia, pediatría, neurología y gineurología, y sus causas,

síntomas y reglas para la selección de puntos acupunturales. Este volumen es un resumen de la práctica clínica en este campo.

Está compuesto de cinco capítulos concisos, prácticos y fáciles de leer. Los 397 puntos acupunturales descritos en el libro están ilustrados para su exacta selección.

324 págs.

18,7 x 26 cm.

De lujo y en rústica

Publicado por **EDICIONES EN LENGUAS EXTRANJERAS**, Pekín, China

Distribuido por **GUOZI SHUDIAN** (Centro de Publicaciones de China), Pekín, China

Haga sus pedidos al agente de su localidad o escriba directamente a)

GUOZI SHUDIAN

Apartado postal 399, Pekín, China

ALBERTO SANTA MARIA A.
AGENTE LOCAL
Calle de Pisco # 1144 - Of. 103
LIMA - PERU